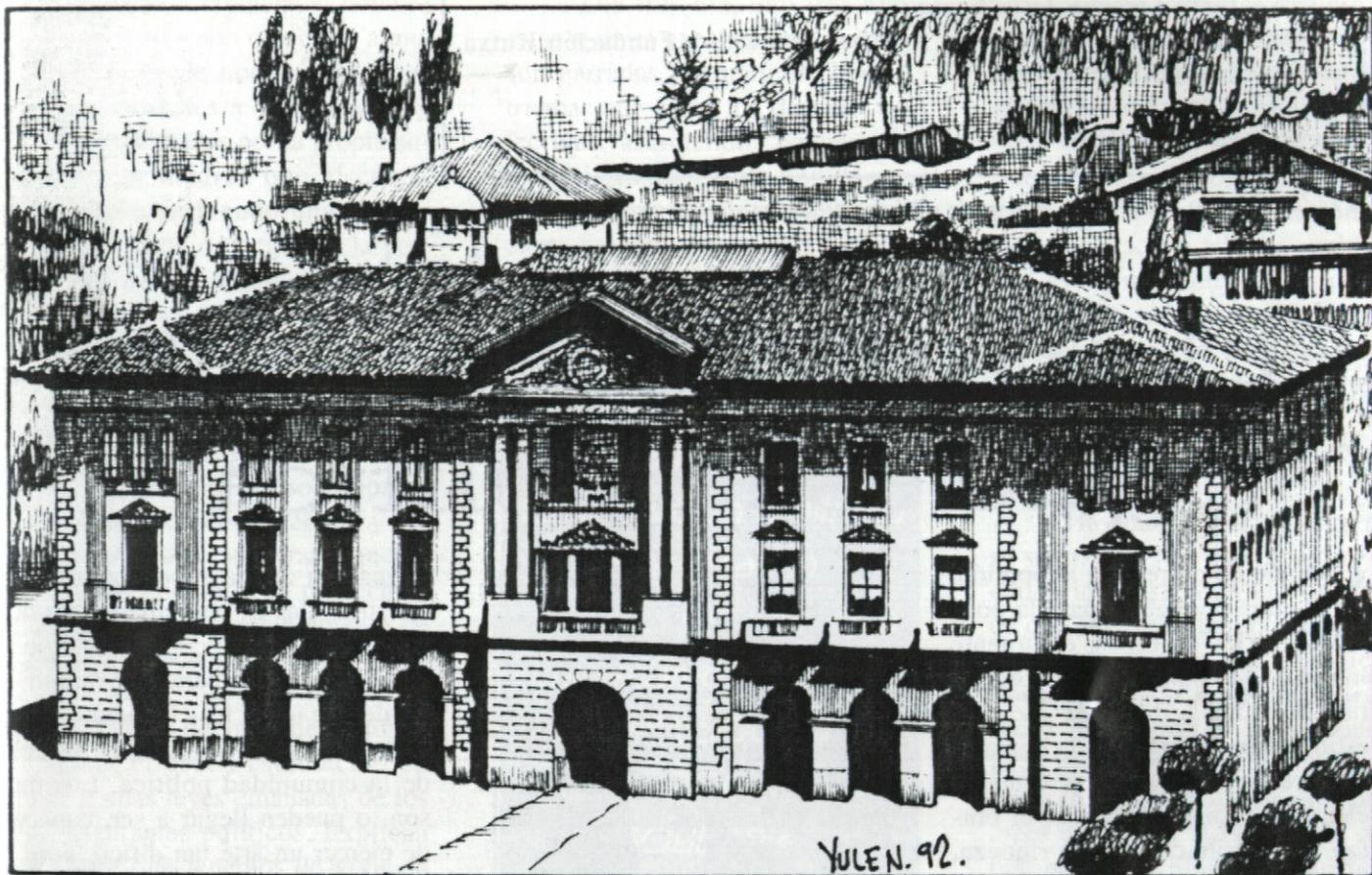


# EIBAR



## EDITORIALA

Karmelo Etxegarai irakurriaz, ikusten da nola Gipuzkoako biztanleak bide demokratikoak jarraituz, eta Erregearen babesa eskatuz, sortu zituen XIV'garren mendean Herri gehienak, aurre egiteko Zaldun eta Jauntxoek gehiegikeriei.

Carmelo de Etxegaray, entre otras cosas, comenta: "Grande fue la importancia de la fundación de Villas en nuestro País. Los reyes confirmaban lo que disponían las gentes congregadas en asamblea de vecinos, organizadas para

fomentar los intereses del precomún. La fundación de Villas en Gipuzkoa durante el siglo XIV tuvo un carácter de paz y un singular sello democrático, ya que los pueblos trataban de guarecerse a la sombra de los reyes, con el objeto de sacudirse del yugo de los señores de las casas más importantes del País".

He aquí las razones que tuvieron los vecinos que vivían a las orillas del río Ego, bajo la protección de la iglesia monasterial de San Andrés, para solicitar la fundación de la que hoy es la CIUDAD de EIBAR.

*Jose Mari Kruzeta*

# REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 44 - Número 10

- MARTXOAK 96 (Zenbaki berezia) -

Precio: 200 Ptas.

EDITOR: FUNDACION PEDRO CELAYA (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica •  
Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria  
Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa,  
Luis Amuategi y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

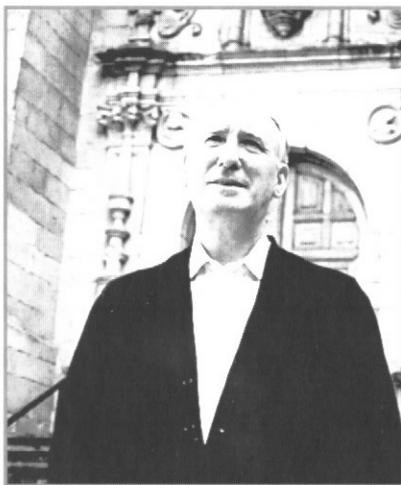
Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## El arte difícil y noble que es la política

Aunque no corren, en la opinión, vientos favorables para la política y los políticos, es urgente señalar que la política es uno de los grandes campos, donde se juega el destino de los bienes que la humanidad necesita para su supervivencia y desarrollo. La producción, el empleo, la distribución de la riqueza, los derechos humanos, por citar unos cuantos campos, están íntimamente ligados con una acertada o no acertada política. El Concilio Vaticano II lo vió claro. La Iglesia ha mantenido y defendido siempre lo que denominamos caridad cristiana. El Concilio no es una excepción en ello. En un momento habla así: "Dondequiera que haya hombres carentes de alimento, vestido, vivienda, medicinas, trabajo, instrucción, medios necesarios para llevar una vida verdaderamente humana, o afligidos por la desgracia o por falta de salud, o sufriendo el destierro o la cárcel, allí debe buscarlos y encontrarlos la caridad cristiana".

Pero, ¿podemos conformarnos hoy con la caridad cristiana? El laico, el seglar que decimos, ¿puede sentirse tranquilo con el cumpli-



miento caritativo? ¡Claramente, no! El Concilio da un paso adelante. "Hay que suprimir las causas y no sólo los efectos de los males". Hay que buscar remedios estructurales y, para poder realmente influir en las estructuras, hay que mojarse en él, con el compromiso político. Los deberes políticos se imponen al ciudadano. Seguramente el documento que más interesó al mundo en general en el Concilio, fué la llamada "Constitución pastoral sobre la Iglesia en el mundo actual". En uno de los capítulos, en el cuarto en concreto, el Concilio se expresa así: "Es menester procurar celosamente la

educación cívica y política que en nuestros días es particularmente necesaria, ya para el conjunto del pueblo, ya ante todo para la juventud, a fin de que todos los ciudadanos puedan desempeñar su papel en la vida de la comunidad política. Los que son, o pueden llegar a ser, capaces de ejercer un arte tan difícil, pero a la vez tan noble, cual es la política, prepárense para ella y no rehusen dedicarse a la misma sin buscar el propio interés ni ventajas materiales. Luchen contra la injusticia y la opresión, contra la intolerancia y el absolutismo, sea de un hombre o de un partido, obren con integridad y prudencia, y que se consagren al servicio de todos con sinceridad y rectitud; más aún, con amor y fortaleza política". ¡Concilio, tienes razón! Pero conociendo como conoces la corrupción de las costumbres y de las instituciones humanas en el decurso de la Historia, ¿no pides demasiado a la debilidad humana? Sí y No. El hombre, como ha dicho muy bien un prisionero de Auschwitz, es capaz de crear esos campos de muerte, como también es capaz de caminar con la cabeza alta hacia su fin.

*Jesus Sanmiguel*

# Huestes de incomprensión

Desde la infancia, el hombre es educado conforme a una serie de normas. Algunas son connaturales a su existencia y otras son dictadas por la propia sociedad. A medida que el crecimiento va exigiendo una formación completa e íntegra de la persona, es cuando el modelo educativo vigente adquiere compromiso constitucional. Bien o mal, mejor o peor, se alecciona a los discípulos en diversas ramas del saber; asignatura tras asignatura, aula tras aula, curso tras curso, son impartidas enseñanzas con el teórico y firme propósito de adiestrar la mente para crear "hombres de provecho", con el ineludible complemento de los medios de comunicación.

Dicen de la necesidad de respetar el orden establecido en base a unas leyes emanadas de los representantes políticos. Explican la suerte que tenemos de vivir en un Estado democrático, justo, garante de libertades individuales, en creciente desarrollo económico, moderno y hasta simpático para los turistas. Solicitan generosidad y ayuda destinadas a paliar las necesidades de los pobres e indefensos de la tierra, apelando al sentido ético y solidario que caracteriza a las sociedades avanzadas de occidente.

Día tras día, año tras año, estas y otras excelencias similares son narradas por parte de los patriarcas que rigen los destinos colectivos, asumiendo "pequeños e insignificantes" defectos dentro del organigrama imperante, que en cierta manera enfatizan la grandeza de sus decisiones.

**LO PEOR DE TODO  
es que la inercia de  
tanta decisión arbitraria  
está creando  
posturas inmovilistas o  
conformismos impropios  
DE UNA SOCIEDAD  
AUTOPROCLAMADA  
SOLIDARIA.**

El tiempo pasa, y llega ese momento de reflexión serena. Cuando aparece la verdadera reválida en la vida y se trata de discernir sobre acontecimientos cotidianos, la madurez objetiva, lejos de la arrogancia y rebeldía juvenil, distante de la ignominia, de la resignación pragmática nos sitúa en

una posición ambigua, a veces antagónica a las enseñanzas recibidas. Jornada tras jornada son palpables las carencias que dominan este "simpático" Estado: trasero de Europa, cuna de poderosos e intocables patriarcas, donde la corrupción, ineficacia y falta de credibilidad están más que demostradas. Lo peor de todo es que la inercia de tanta decisión arbitraria está creando posturas inmovilistas o conformismos impropios de una sociedad autoproclamada solidaria.

Hay mucho por mejorar, pero sobre todo hay que inculcar una educación basada en la esperanza de que algún día, con otros delegados colectivos, la ética, justicia, honestidad..., si serán exigibles a todos los responsables públicos; tarea básica es transmitir confianza necesaria a todos los niveles para creer en un mañana próspero, empezando desde ahora, con medidas reales a repartir mejor la riqueza, crear trabajo, eliminar horas extras y demás obstáculos permitidos que condenan a muchos a la penuria impuesta por la desigualdad e hipocresía reinante.

Ese sería el auténtico comportamiento ético y solidario de una sociedad desarrollada.

*Ricardo Uralde*

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

**CAREAGA**

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 10 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGUIRRE** Errebal, 14  
☎ 10 19 10

Sostoa, 4

☎ 10 38 29

E i b a r



Pepe Txikiena

# La verdad y Gregorio

Cualquier eibarrés o eibarresa, por el simple hecho de colaborar en el cultivo diario de una ejemplar manera de ser colectiva, ya merece el que se le dedique una página en ésta u otra Revista. Para la ocasión, traigo la semblanza de Gregorio Fernández quien, además, sabe templar el difícil tejido de la vida al que une cierta excepcional historia que, como la de todos, comienza antes de nacer. Y para hablar de él, pidiéndole disculpas a su discreción, empezaré hablando de una mujer, hoy casi centenaria: La madre que lo parió...

Cuando esa mujer llamada Lydia, era una niña espiada, pecosa y traviesa, no podía dibujar desde el alma blanca, ningún sueño. Su infancia por las llanuras de Zamora entre los surcos quemados por el sol, en tiempos de sequedad, y los caminos endurecidos por el hielo de las madrugadas, en épocas de nieve y ventisca, no fué agradable.

Cada luna era para ella más de lo de ayer: un tormentoso peregrinar por las aldeas que pueblan el valle que media de Castronuño a Mota del Marqués, para, entre portazos e indiferencias, recoger de limosna un poco de pan con que aliviar las necesidades de su casa pobre, con tejados rotos, con candiles viejos de pavesa seca... Al viacrucis sin pausa, sumaba, a los regresos con el zurrón vacío, el calvario de una paliza por haber perdido el tiempo que une dos amaneceres. En más de una ocasión, al no conseguir nada, antes de entrar en casa se rompía la saya, se despeinaba, fingiendo un robo en el camino. Ello, para evitar la paliza de turno.

Al llegar a adolescente, frenando la rigidez paterna, tuvo la decisión de emigrar para ser nómada por varios pueblos del país vasco y, en pulso al destino, encontrarse en Mondragón con Pedro que, desde un pasa-

do similar, se iba a convertir en el amor de su vida. Fué un romance urgente del que nacieron Gregorio y sus seis hermanos, quienes, curtidos ya antes de nacer por el sufrimiento de sus progenitores, se iban a convertir en unos hombres y mujeres de gran calidad.

Durante la guerra del 36, Lydia con sus siete hijos, que juntos se acurrucaban debajo de una tinaja, deambula valerosa de aquí para allá en el intento de encontrar algún refugio que les permitiera crecer, a la espera del padre que, en el frente, ignoraba la realidad de su entrañable banda con la que se abraza en Cuevas del Valle, su lugar natal de la provincia de Avila, al plegarse los cañones, los bazokas, los absurdos, una vez que también se habían agotado otros intentos de dar con lo que no existe y debería existir, lo que no se topa pero se busca.

Para entonces, Gregorio se había convertido en un hombre joven con deseos de acariciar otra forma de vida por lo que al regresar a Mondragón, se hizo responsable de un diseño nuevo hasta vértices más dignos para diferenciarla de la vida anterior que les había asumido en un marco de inenarrable recogimiento saturado de necesidades.

## DEJADA AL 11



A un trabajo en Eibar, su aliciente inicial, le antepuso respuesta de la mejor escuela sin ir a las aulas: el tesón y la excelencia en empujes de hacer bien las cosas que sólo logran aquéllos que en su mundo no han tenido niñez, ni juguetes, ni una cuna en la que mecerse para dejar de llorar. Desde aquel punto, a base de entusiasmo, colabora en el porvenir de su familia, la cual estabilizada y progresista en el sudor y el sacrificio, fué dando carpetazos a unos años para el olvido. No obstante, Gregorio, nunca podrá olvidar la mayor anécdota de su vida, la cual ocurría al terminar la guerra: Cruzarse, en un camino estrecho y solitario del campo, con un hombre que regresaba, ¡y ni saludarse...! ¡Era su padre...! ¡Y los dos soñaban con el reencuentro...!

Se queda en Eibar, no sólo para hacerse eibarrés, sino para crear sin otra química que su innato autodidacta, una industria de decoletaje. También para junto a su esposa Gabi formar una familia continuadora de Lydia y los suyos. Pero lo más importante de Gregorio estaba por descubrir: su caudal humano, su perfil de caballero, su tocar elegante la guitarra en el momento más oportuno, su cantar bajito, su pleno de honestidad, su ayuda incluso a un competidor, su bola de billar sin esquinas.

A través de los años le hemos visto hacerse viejo, sin ninguna rareza, en constantes derroches de buen camarada, construyendo la verdad de Eibar. Al mismo tiempo, la de sus hijos, Juan Mari, Antón y Javier, fieles continuadores de la obra y ser de todo un hombre. Cuando digo "la verdad de Eibar", digo ese semblante serio, ese humor de fórmulas fáciles, esa tolerancia, ese gesto noble, ese saber agradecer, ese estar a favor, esa sensibilidad a los males del otro, ese calor al forastero, ese aguantar bromas, ese puro nervio para el trabajo, esa partida de subastao a cara de perro... Gregorio, en suma. Eibar, por supuesto.



Gregorio con su mujer, Gabi.

Me resulta difícil cerrar la página. Voy a hacerlo agradeciendo la complicidad con estas líneas a Andrés Ascasibar, a Fernando Badiola, a Iñaki Ibaibarriaga, a Jesús Urigüen "Etxeiña", a José Campana, a José Mari Cortaberría "Sagasta", a Luis Mari Betoño, a Marcel Ajuria, a Rafa Lapeira, a Vicente Elcoro-Irribé, al Iturri, al Kili-kili, al Trinquete y muchísimos más, por ser quienes dan testimonio de la verdad de Gregorio. Todo, porque en el valle de este amigo no hay sombras. Las mismas que tampoco se le aparecieron a Lydia, por las dehesas con calor de asfixia y carpazales, allá por los principios de siglo.

*Pepe Txikiena (Marzo 1996)*

Gregorio, Gabi, una guitarra, una habanera...



# Cumpliendo lo prometido: ahí van dos ipuiñes eibarreses

Corría el mes de mayo del año de 1930. Hacía seis meses que en la plaza de Unzaga había tenido lugar un solemne acontecimiento eclesial, la Coronación canónica de la Virgen de Arrate por el Obispo de la Diócesis, D. Mateo Múgica, siendo párroco de San Andrés, D. Eugenio Urroz, y alcalde de la villa, D. Ignacio Anitua.

La imagen permanecía aún en la Parroquia, con gran contento de la feligresía. Un templete, adosado al muro anterior del altar mayor, se elevaba entre cirios y flores. En la cúspide, la Virgen.

Una mañana, D. Eugenio salía fortuitamente de su oficina para dirigirse a la iglesia. Llegado a la puerta, queda paralizado de espanto... ardía el templete... las llamas se elevaban con gran voracidad... una negra humareda invade el ambiente... Presa de pánico, sube las escaleras del altar mayor y desde allí consigue coger en sus brazos la imagen de la Virgen, cuyo manto aparece ennegrecido. Corre a la calle a pedir auxilio a los viandantes, que se apresuran a traer cubos de agua que arrojados sobre las llamas consiguen apagar el incendio. El fuego se debió a un descuido del sacristán. Las velas, que se apagaban una vez terminada la liturgia mañanera, en esta ocasión pues... quedaban encendidas.

D. Eugenio está conmocionado. Pasa nervioso entre charcos y cascotes... ¡qué tenía que hacer yo...! ¡qué responsabilidad la mía...! ¡y qué hago yo si arde la imagen...! En esto, aparece por allí el sacristán con su mujer. (Ambos trabajaban en el templo). Nuestro cura, no está en ese "preciso momento" para entretenerse en amables y delicados coloquios. Cuando los ve, instintivamente, extiende su brazo como el Ángel del Paraíso: ¡fuera! ¡fuera! El Francisco y la Agapita, atemorizados, cabizbajos, inician lentamente una andadura a lo largo del templo rumbo a la puerta.

Una persona muy cercana a nosotras, que circunstancialmente se encontraba allí, nos relataba la escena: Enéee, decía, arek andra-gizonak, Adán y Eva zirurixen.

Terminada la "aventura", D. Eugenio, sólo pensaba en restituir cuanto antes la imagen a su Santuario. Se prepara la ascensión, y una mañana de aquel mayo subían a Arrate los eibarreses acompañando a la Virgen hasta su casa. Se estrenaba el "Guazen Arratera, Amari lagundutzero..." del cantautor, el sacerdote D. Policarpo Larrañaga.

¡Ay, "Donpoli"! ¿permitiremos los eibarreses que tu nombre, tu hacer, tu preocupación por nuestro pueblo, se hunda definitivamente en el olvido?

La pasada navidad, en la fiesta gastronómica que anualmente celebran los Mayores en la Parroquia San Andrés, surgía espontáneo el recuerdo de "Donpoli", y se entonaba una de sus canciones. Allí, una nonagenaria, Irene Astigarraga, se lamentaba de la "soledad" en que se encuentra el busto dedicado al doctor D. Ciriaco Aguirre en la Residencia "San Andrés".

Corría la década de los veinte, en nuestro Eibar, la tuberculosis diezaba la población joven. El contagio, con escasos medios para evitarlo, hace estragos, multiplicando la enfermedad. Fué D. Ciriaco el que da la voz de alarma y concibe el proyecto de construir un Sanatorio Antituberculoso para aislar a los enfermos y prodigarles los necesarios cuidados. El recinto de las Monjas Mercedarias que atendían el Asilo-Hospital, y encargadas en un futuro próximo de la atención al nuevo centro, es elegido para su ubicación.

La realización de esta idea, fué obra del binomio Médico-Cura. El primero, con su empeño y trabajo profesional al servicio del proyecto... y el Cura, volcándose ilusionado, y desarrollando una ininterrumpida actividad hasta conseguir los medios necesarios para costearlo. Organiza aquellas carrozas con jóvenes que llenan las calles de canciones, (originales, claro está, de D. Policarpo) hablando al corazón de los eibarreses, solicitando su colaboración económica... y organiza en el "Salón Teatro", Salón "Cruceta", y Frontón "Astelena", las múltiples y variadas veladas que recordamos... y espectáculos en la Plaza de Toros... y un teatro ambulante, que recorre los pueblos de la comarca representando las obras por él escritas en euzkera. Algunas insignes "teatristas", Mercedes Careaga. Justina Astigarraga... tendrán ocasión de leer estas líneas y recordar el lejano ayer.

Recordamos aquel cura, aquel ciclón "de sotana", como el abogado de los pobres... gestor, cuando aún no existían las gestorías... sociólogo, cuando aún no cursaba sociología... el cura que nos enseñó siendo niñas, el Himno de San Juan, para cantarlo bajo su dirección en la clara noche de "Sanjuán", al son de la banda de música, rodeando el kiosko que conocimos... el que nos enseñó a bailar la "sagar-dantza"... el cura que viajaba a Madrid, (todo un viaje espacial) para gestionar asuntos locales...

Bien es verdad que, cuando se erigió el "busto solitario", no era la época más propicia para "glorificar" al "Donpoli", exiliado a la sazón en la vecina Francia.

Los viejecitos que lo conocimos, ¡ley de vida! en fecha no lejana emprenderemos el viaje sin retorno, y de la pequeña historia eibarresa quedará ausente el nombre de aquel placentino que tanto quiso a Eibar, y tanto trabajó en la promoción de la cultura de nuestro pueblo.

## Y va el segundo ipuiñ:

### La carretera que nos lleva a

**Arrate**, tuvo un tristísimo comienzo. Había terminado la Guerra Europe, ¡la guerra! ese "sabio" invento del sapientísimo "homo sapiens". A Eibar, pueblo armero, la contienda no le fue del todo mal. Nació una nueva clase, muy restringida, "gerrako aberatzak". Para los "no aberatzes", es decir, para la inmensa mayoría, asomaban, procedentes del Nilo, las "vacas flácas"... El trabajo, que nos permitía acceder a las alubias de cada día, (bueno, el domingo comíamos garbanzos), llegó a escasear angustiosamente. Entonces no existía el Subsidio de Paro... no existía "Cáritas"... nada de las actuales leyes sociales... el que no tenía medios para subsistir pues... tenía que aguzar el ingenio. ¡Gracias a que éramos mucho más listos y más trabajadores que ahora!

El Ayuntamiento, en sus esfuerzos por paliar de alguna manera esta situación, consigue, de estamentos superiores los medios necesarios para comenzar la construcción de la carretera que nos ocupa. ¡Cuantas manos finas, especializadas en trabajos artísticos, tuvieron que empuñar el pico y la pala! ¡Biako! Recordamos... recuerdos muy lejanos, una mesa larga, y sobre ella unos pucheros gigantes, en la parte zaguera del Ayuntamiento. Allí iban los pobres eibarreses, con su "lapiko", empuñados, "gose ta abar" en seguir viviendo.

Fueron los dolorosos comienzos de esta carretera, recorrida hoy sobre ruedas por tantos eibarreses de buen vivir, por lo menos... "materialmente". En la primera fase, se llega hasta Ixua, donde queda paralizada hasta... después de la guerra. En una "crónica" anterior, relatabámos la gesta de Ignacio Pagoaga, que en el año veintisiete rodando monte arriba sobre su coche, consigue llegar a Arrate, un lugar jamás hollado por el rodar de un vehículo motorizado. Alegría general en Eibar, que una vez anochecido contemplaba con asombro el juego de luces que con los faros del coche, desde la Cruz de Arrate, dedicaba Pagoaga a sus paisanos.

M.A. Zulaica

# Mañanitas de sol

Los mayores... un colectivo que va "in crescendo", los mayores... que en las tibias mañanitas de sol llenan con su presencia los parques y plazas de nuestro pueblo. No es raro, encontrarse en esos lugares gente pintoresca, alejada de nuestra cultura y formas de vida.

Hoy hemos tenido la suerte de toparnos con "María", noventa y dos años, presencia agradable, bien dotada física y psíquicamente, y hemos mantenido con ella un agradable coloquio. María, nacida en un rincón de Castilla, su vida ha transcurrido callada y sufridamente, entregada a las duras tareas propias del campesino de la meseta. María ha comido el pan elaborado íntegramente con el trabajo de sus manos. Sabe de siembra, y de escarda, y de la mirada vigilante al cielo, tratando de descubrir una nube que ponga a salvo la cosecha... Cuando transcurrida la primavera amarillean las mieses, ella "veraneaba" segando a mano el extenso campo bajo el tórrido sol de Castilla. Venía después la trilla, y el aventado de las mieses y... ¡por fin! fruto de tanto trabajo, aquellos granos de trigo que iban a ser parte fundamental de la mísera economía del labrador.

Y María lavaba la ropa. En su casa, claro está, no disponía de agua corriente y ella, nos dice, cogía la burra y la cargaba con la "talega" llena de ropa y caminaba cinco kilómetros hasta llegar al río. El lavado duraba varios días. En invierno, la ropa tendida en el campo quedaba rígida, dura, se helaba y... ¡cuánto me costaba, dice, meterla en la "talega"!

María, le decimos, también tendrías tus ratos de diversión, cuéntanos. ¡Ay! en verano, no... y ¡qué horario aquél! Nos levantábamos a las tres de la mañana para ir a la siega, después de tomar unas sopas de ajo, (allí no teníamos leche, no teníamos fruta) y comíamos en el campo y... (le interrumpimos) ¿qué comíais? Pues, algún chorizo y... lo que sea. El pan se volvía tan duro que no le podíamos hincar el diente y lo rociábamos con vino para "suavizarlo". En aquella hora, el sol era fuego, y echábamos una dormidita a la sombra del carro. María no necesita gastar dinero en lociones y cremas de París para adquirir el color tostado, "obligatorio" en la moderna sociedad. Aún conserva ella en su bonito rostro el recuerdo del sol

de Castilla.

Una vez almacenado el trigo, allá por setiembre, María se integra en la vida social. Llegada la tarde del domingo, con atuendo de fiesta, corre a la plaza del pueblo donde se congregan los mozos y las mozas del lugar, y allí una música algarera, y allí la danza y el reír... rien ojos, bocas, corazones, mientras los cuerpos y los pies siguen el ritmo de la alegre danza. A las siete de la tarde, una campana, inoportuna, inmisericorde, señala el fin de la fiesta, enmudece la música, cesa la danza, y María corre a su casa donde... impaciente, la espera su padre.

Y en el innominado lugar castellano, se hace presente el millenario Cupido... llega el amor.

Es un atardecer de verano... el sol luce un brillo especial... el aroma de las flores se hace más intenso, y es más dulce, más armoniosa la música que exhala el campo... María, temblorosa, desciende por el sendero, un leve rumor acaricia su oído... son unas palabras dulces, tiernas, que suenan quedamente... Es Félix, un mozo del lugar, que prendido en las gracias de María susurra con voz trémula la eterna canción del amor.

El noviazgo breve, y una fría mañana de enero, cuando la naturaleza duerme el sueño invernal, María y Félix, ante el Cura del lugar, se prometen amor interno. Un ramito de azahar, adorna su vestido negro. Eso, nos dice, "requiere pureza". No hicimos viaje, nuestra economía no alcanzaba tanto gasto, pero... ese día no trabajamos. (Algo es.)

Y comienza la nueva vida. María, de vez en cuando ha de interrumpir su trabajo para ofrecer a la humanidad un nuevo ciudadano. Una vez... y otra vez... y otra... hasta diez. Seis de ellos, nos dice, murieron de pequeños. ¡Cuánto he sufrido! Los demás, fueron abandonando el hogar y quedamos solitos. Hace diez años murió Félix, y ahora vivo con mis hijas, que me quieren mucho.

María, nos ha gustado tu relato, la forma de explicarlo, tu capacidad comunicativa, extraordinaria a tus noventa y dos años. Recibe nuestra admiración, nuestra amistad y afecto.

M.A. Zulaica

## Antxiñan

**En tiempos remotos,  
en el pequeño poblado  
eibarrés, conocimos  
un par de gemelos:  
"Sarasuaneko bikixak".  
(Julio y Ramón)**

Cuenta la historia local que cierto día, al atardecer, "jokotik bueltan", Gregoria "Organistakua", regresaba a su casa y... se encuentra en la cocina un insólito espectáculo. Sus dos "granujas" en plena actividad, rodeados de papeles, "txiribiris", leña... Uno de

ellos subido al fogón, intentando afanosamente encender el fuego. La Gregoria no se explica la escena... Baña, zer da au? Zer darabizue? Ba... zua ixiotzen gabiz afarixa prestatzeko. ¡Afarixa! Baña... nun da María? (la chacha). Azarretu ein gara berakin, eta etxetik kanpora bialdu dogu... ¡Aitxiaren eta semiaren! ¡María koitxa bialdu! eta... nora jua da? Ba... Arrauetara, beran etxera, bere erropekin. La Gregoria no sale de su asombro, y toda enfadada les dice: Ontxe bertan, bixok nerekin Arrauetara, Mariari belauniko barka eskatzera. Y los pequeños fogoneros, allá van, de la

mano de la madre, no sabemos si arrepentidos y contritos, a implorar el perdón de la María.

Y María, amainado el temporal, vuelve de nuevo con du hatico a donde nunca debió de salir.

¡María! auténtico ejemplar de las "Maritornes" de los felices veinte.

**"Organistako" Gregoriak** necesita entregar a su amiga Visi (Alberdi), un pequeño envoltorio. Ará, dice a los pequeños, Juan bixok doña Visi gana auxe eruatera, eta entzun, pagarik ezkeintzen badizue, ez

artu. Doña Visi los recibe con mucho cariño y después de un breve diálogo se encamina con ellos hacia la puerta, pero... ¡ay! los "granujas" se resisten a avanzar... algo falla, se miran de reojo, se intercambian codazos... Doña Visi, que no sabe a qué se debe esta extraña actitud de los niños, les pregunta: zer, beste errekaurenbat emondau amak? Bai, se apresuran a contestar, ezan dau pagarik ezkeintzen badozu ez artzeko. Doña Visi se da cuenta de su imperdonable olvido y corre a buscar dos monedas, que una vez entregadas a los "ilustres" visitantes, éstos, desaparecen rápidamente.

M.A. Z.

# Conflicto cultural

Los judíos despreciaban a la comunidad samaritana porque su población, después de la invasión asiria, había quedado mezclada con sangre de colonos extranjeros. Por su parte, los samaritanos habían reaccionado construyendo su propio templo en el monte Garizín, como rival del que se levantaba en Jerusalén.

El enfrentamiento llegó a alcanzar caracteres dramáticos. El año 128 a.C., los judíos destruyeron el templo samaritano. A su vez, en tiempos del procurador Coponió, siendo Jesús todavía un adolescente, los samaritanos consiguieron profanar el templo de Jerusalén esparciendo en él huesos humanos durante las fiestas de pascua.

Jesús sufrió en su propia carne el enfrentamiento y mutuo desprecio existentes entre las dos comunidades. En cierta ocasión, los habitantes de una aldea samaritana lo rechazan, sencillamente, porque ven en él un peregrino judío que se dirige al odiado templo de Jerusalén. Por otra parte, sus propios compatriotas judíos lo insultan y llaman "samaritano" porque se atreve a criticar a los suyos y trata de crear un nuevo clima entre las dos comunidades.

Sin embargo, la actitud de Jesús es siempre la misma: derribar las barreras de enemistad que separa a aquellos dos pueblos hermanos, apelando a la fe en un mismo Padre de todos. Por eso, en el diálogo con la mujer samaritana, Jesús no admite una liturgia que separe a los hombres y los enfrente entre sí. Los que dan "culto verdadero", han de hacerlo movidos por un espíritu de fraternidad y de verdad.

Dos tradiciones culturales conviven desde hace siglos en nuestra tierra. Dos culturas diferentes que han ido configurando dos modos de ser y dos sensibilidades colectivas diferentes.

Con frecuencia, lo que podría ser mutuo enriquecimiento y complementación, se convierte en fuente de conflictos, motivo de mutuo desprecio y de enfrentamiento pernicioso para todos.

Concepciones absolutistas de la propia cultura, actitudes despectivas ante la cultura ajena, opciones políticas vividas con apasionamiento, están desgarrando la convivencia de "euskaldunes" y no "euskaldunes".

## de la violencia al diálogo



josé antonio pagola

Es doloroso ver a creyentes ciegameamente enfrentados, incapaces de celebrar su fe respetando la realidad bilingüe de nuestra tierra, elevando al Padre un culto vacío de espíritu fraterno.

La reconciliación en nuestro pueblo pasa hoy por una mutua valoración y apertura de ambas culturas, un esfuerzo de mutuo enriquecimiento, evitando el dominio hegemónico de una cultura sobre otra, atendiendo de manera más cuidada la que está más amenazada. ¿Seremos capaces de construir un único pueblo desde tradiciones culturales diferentes o caeremos una vez más en el enfrentamiento y la mutua agresión?

Jose Antonio Pagola

(de su libro

"De la violencia al diálogo")

**solac**®

José Ormaechea, S.A.

FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tfno. 12 11 50

**Engranajes URETA, S.A.**

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

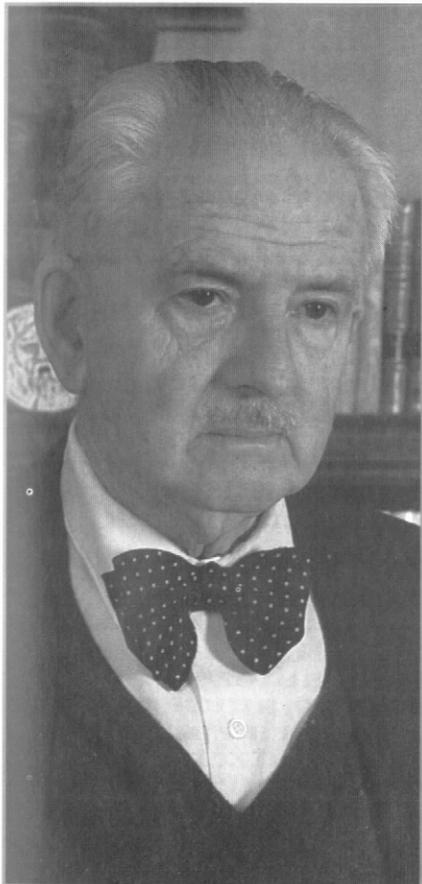
Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA

Tfno. (943) 17 17 00

Fax (943) 17 16 69



# Julio Caro Baroja



El año 1973 se celebró en la Universidad de Deusto la "III Semana de Antropología Vasca", bajo la dirección de Julio Caro Baroja. En dichas jornadas, concretamente los días 5 y 6 de abril, se trató sobre la antigüedad e importancia que la fabricación de armas tuvo en el País Vasco y se leyeron las ponencias presentadas por Félix Alfaro Fournier, director del Museo de Armería de Vitoria; Antonio de Aldecoa, ingeniero industrial y experto en armería antigua; así como la documentación preparada por Juan San Martín y por mí, que participamos en representación de nuestra cuenca armera.

En la "mesa redonda" correspondiente se incorporaron el catalán Antonio Martí Alanís y el bilbaino Domingo de Epalza, con otras comunicaciones.

Dicho esto, lo que deseo destacar aquí es el interés y la atención que puso en esta artesanía laboral, tan nuestra y tantas veces ignorada, el ilustre sabio de Bera de Bidasoa fallecido el pasado año.

- "La sección de armas va siendo muy importante en el conjunto de comunicaciones" - dijo ante las noti-

cias aportadas y el debate que se suscitó. Y al final de las jornadas opinó: "que si los especialistas en armas tuvieran ocasión, la Semana de Antropología Vasca y 40 semanas más no bastarían para hacernos ver lo mucho que se sabe. Hay que felicitarles...".

Como se ha visto, nuestra historia industrial causó cierta sorpresa en Caro Baroja. Y quizá por eso, en el "preámbulo" que escribió para mi libro "Armería Vasca" en 1981, calificó a nuestros hábiles artesanos como símbolo del "homo faber" de la península por excelencia y quienes dieron una imagen general del vasco como hombre laborioso, meticulado y amante de la perfección en el trabajo.

Se ha escrito mucho sobre don Julio a raíz de su fallecimiento. Y se seguirá escribiendo porque su obra ha dejado una estela cultural muy importante. Por ello, la revista "EIBAR" no podía permanecer indiferente ante sus opiniones respecto a nuestra industria peculiar de tantos años.

Que estas líneas sirvan de recuerdo, respeto y agradecimiento al ilustre prócer de nuestra cultura.

*Ramiro Larrañaga  
Febrero 1996*

# **eibarko herria** (Karmelo Martínez)

- 1 -

**Mendi artean zauden  
herri maitetsua  
ludian inor bada  
zera entzutetzua,  
naziño danak dabe  
zure fruto urtsua  
abestuz dator zure  
semetxo gaxua.**

- 2 -

**Laburra dezu izena  
bost letraz egiña  
ez det inun aurkitzen  
beste bar berdiña,  
Eibar zuk eiten dezu  
txiki ta haundiña  
Rusi ta Amerikan  
eiten dan makiña.**

- 3 -

**Banua orratz txikia  
sustraitzat artuta  
pertikoi kartutxo ta  
pistola eskopeta,  
motor klase guzia  
geiena lanbreta  
jositzeko makiña  
ez utzi aztuta.**

- 4 -

**Herri txiki bat ziñan  
oin berrogei urte  
gaur gutxinez berrogei  
mila habitante,  
Eibartar gazte danok  
hau entzun zazute  
gurasoak eskertuz  
hil behar genuke.**

- 5 -

**Malkoak urten zaizkit  
gauz hauek pentzatzen  
aurtxo nintzala amaren  
bularra edaten,  
Aita esanez - seme  
etzaitut maitatzen  
eibarko euskera  
ezpadezu ikasten.**



- 6 -

**Beste guraso asko  
nereak bezela  
saiatuaz dabilta  
ez galtzeko euskera,  
Gazte asko hitz egiten  
lotzatutzen dira  
baita gañera esan  
eibarkuak gera.**

- 7 -

**Eibarrek beti izandu  
euskal entzutia  
esanaz alkarri atoz  
nere anai maitia,  
Euskotar odol - xamurrez  
degu herri guztia  
denpora haiek aztu dira  
zer gauza tristia.**

- 8 -

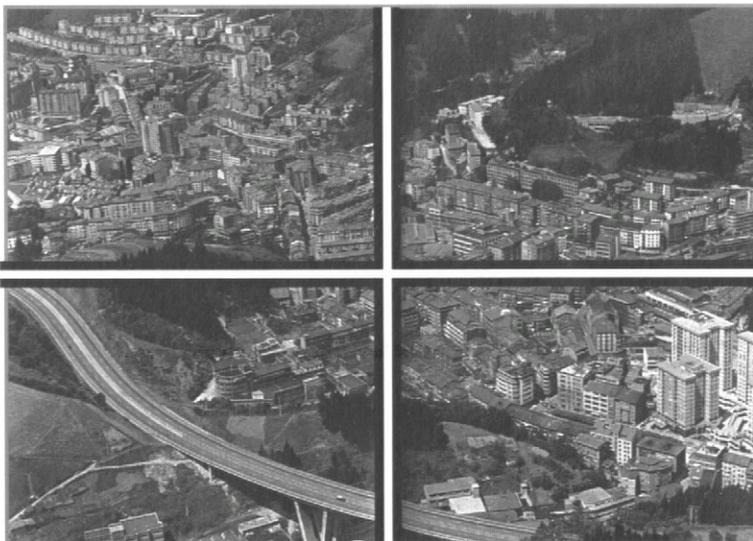
**Atzerritarrez degu  
herria beteta  
miña zorrotza dabe  
bigotia jarrita,  
Zenbat ikusten dira  
odolak nastuta  
olan jarraitzen bada  
Eibar da galduta.**

- 9 -

**Ezkeñi daigun danok  
eta belauniko  
eusko odola ezpada  
eztula maiteko,  
Euskera eztakienak  
saia ikasteko  
anaiturik lan egiñaz  
ez gaitu autsiko.**

- 10 -

**Alkartu gaitezen ba  
gaurtik anurrera  
ez utzi oitura zarrak  
iñoiz be atzera,  
biotzean kurutza  
eskuan bandera  
lotsa gabe esateko  
"EIBARTARRAK GERA".**



# Arte del Renacimiento



**E**l estilo plateresco separa el gótico-florido del Renacimiento. Fué un breve período de transición, pero que dejó honda huella en Eibar.

Consideramos de esta época el panel en alto relieve de madera policromada que hoy forma el altar de la parroquia de San Andrés. Representa el entierro del Señor. Grupo escultórico de ocho figuras estáticas, que por su traza pertenece a finales del siglo XV o primeros del XVI. Se dice que procede de la antigua ermita de Santa Inés.

La iglesia de San Andrés Apóstol, de tres naves con las tres bóvedas a la misma altura, característica esta por la que pertenece al tipo arquitectónico llamado gótico vasco, es de primeros del siglo XVI. La línea general de la mitad oriental del templo es ojival. Esta parte, en su primer proyecto, constituía el ábside o testera. Se aprecia perfectamente que en ella son más suntuosos los medallones que decoran las nervaduras de las bóvedas, y por el exterior el ábside de traza poligonal, reforzada con contrafuertes. Así mismo, los capiteles de las columnas orientales están más labrados con ornamentos típicos del estilo plateresco.

En esta parte arquitectónica se conserva una vidriera en la ventana ojival del muro norte, encima de la parte del coro, que pertenece al siglo XVI y parece de origen fla-

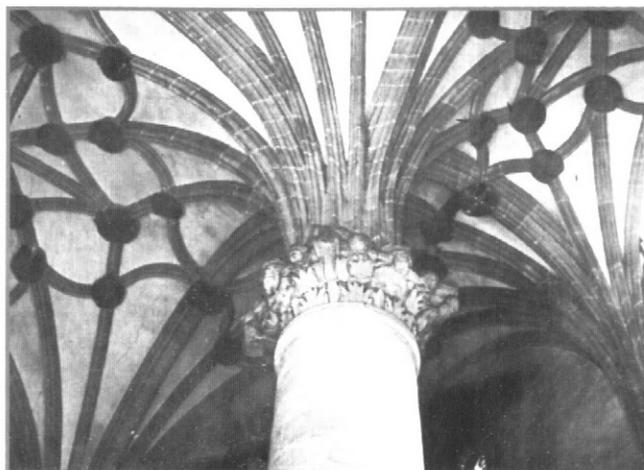
menco. En ella se representan el Calvario y la Asunción.

Son también del primer trazado arquitectónico la puerta septentrional y la inconclusa meridional. La septentrional, plateresca, se finalizó en 1540; que hoy se sitúa dentro del nuevo claustro y que consta como obra de Gabriel de Ubilla y Martín de Inarra. La meridional, cuya construcción quedó inacabada, sirve hoy de batisterio de la parroquia; por el interior, donde ubica el batisterio, tiene un dintel ricamente ornamentado, y por el exterior del muro coincide con el arranque de un gran arco plateresco, que sin duda estaba diseñado para ser la puerta principal del templo. A primeros del siglo XVII, para acabar las obras o ampliar la iglesia por su lado occidental, se modificó el proyecto para pasar el altar mayor al lado Oeste, construir el coro allí donde estuvo el altar y tapiar la puerta que citamos, para abrir nuevas por el crucero y en el extremo oriental.

## El retablo de Araoz es lo más valioso que posee Eibar del arte renacentista.

Los dos primeros cuerpos del mencionado altar mayor son obra de Araoz, padre e hijo. Aunque el hijo intervino poco. Andrés, comenzó la obra en 1567. Falleció hacia 1580, su hijo Juan continuó hasta que le sobrevino la muerte en 1606. El primero hizo el banco presbiterial y el primer cuerpo, y posiblemente parte del segundo cuerpo, y el segundo el restante hasta terminar el segundo cuerpo, más unos paneles sobre el banco, con motivos de la primera parte del Génesis.

En Andrés, con su estilo de transición a la escuela romanista se obser-



van influencias de Berruguite. Los cuatro evangelistas, la Santa Cena, el Lavatorio, y la pareja de atlante y cariátide en actitud de sostener el altar son unas esculturas dignas de ponderar.

Es lo más valioso que posee Eibar del arte renacentista. Su descripción nos extendería demasiado, y los interesados pueden recurrir a estudios existentes, principalmente a la obra en tres tomos de María Asunción Arrázola, **El Renacimiento en Guipúzcoa** (San Sebastián, 1967-69), quien trata con todo detalle este preciadísimo retablo.

Son también extraordinarios los dos facistolos en forma de águilas de bronce, traídos de Bravante en 1590, y que están situados a ambas partes del presbiterio de la parroquia de San Andrés.

De la escuela romanista es la imagen de Santa Agueda que se conserva en la ermita de San Román; hermosa talla de madera policromada, casi de tamaño natural.

Una escultura preciosa, en madera policromada y esti-

lo popular, es la imagen Santa Ana del Santuario de Arrate, de la que hay cita en un documento de 1616.

En 1973, durante las obras de restauración del Santuario de Arrate, al quitar el lienzo barroco que representaba a María y San Juan en el Calvario, apareció debajo el mismo motivo con Magdalena inclusive, pintados al temple sobre el muro primitivo de la Iglesia. Por estas circunstancias y por el estilo de la pintura se le podía situar dentro del Renacimiento, en su primer período. Su rareza en este lugar ha provocado diversas opiniones.

Algunas casas-torres y palaciegas de la localidad guardan reminiscencias renacentistas. Además de la desaparecida casa-torre de Unzaga o palacio Orbea, Isasi, Aldatse, Unzueta y Mallea (desaparecida ésta) por lo menos han conservado sus escudos del Renacimiento y parte de la construcción.

**Juan San Martín**  
(Del programa de Fiestas de San Juan, 1977)



# «La desunión es una constante en nuestra Historia»

*En el comienzo fue un antepasado mítico que debió llamarse 'Ipu'. Luego, con la sociedad gentilicia, llegaron los hidalgos de abarca. Mejor no preguntarse cómo se pasó de la Guipúzcoa de las Hermandades a las guerras de linajes entre Lazkanos y Guevaras. Pero si hoy seguimos más o menos igual, nos queda el consuelo de que nos cuenten lo más positivo en un libro excepcional editado por Kutxa y redactado por una eibarresa de ojos azules que además es doctora en Historia.*

‘Hemen’ \*ilustra un apasionante recorrido por nuestro paisaje desde los albores de la modernización hasta los grandes desafíos del siglo XXI. Sin embargo, en este ‘meridiano’ nos perdemos por otros derroteros, tal vez con el ánimo de encontrar el eslabón perdido entre Ignacio de Loyola y el de Arriortúa.

Los guipuzcoanos, ¿tienen algo de fatalistas? Los donostiarras, ¿son menos liberales de lo que parecen? Y pese a las apariencias, los vascos del año mil, ¿eran más felices que los del dos mil? Como buena medievalista, Elena habla de la Edad Media en primera persona, mientras que la actualidad parece quedarle más lejana. Pero como mujer de hoy, se enorgullece con una sonrisa al confesarnos que su hijo pequeño quiere ser astronauta. Si le dejan a ella poner toda su historia en el reactor, seguro que despegamos.

–Los guipuzcoanos, ¿deberían preguntarse más a menudo por el significado de la palabra Guipúzcoa?

–Etimológicamente hay indicios para sospechar que procede del etnónimo ‘Ipu’. Un grupo que se consideraba descendiente de una figura real o legendaria, ‘Ipu’, al que se añade el locativo vasco ‘ko’.

–Los vascos del siglo VIII, ¿eran tan individualistas como la Amaya de Villoslada?

–Eran grupos articulados en una sociedad gentilicia. Vivían una dinámica de grandes cambios y enfrentamientos con musulmanes y carolingios, de donde surgió el Reino de Pamplona.

–Allá por el año 1000, cuando se trazó la frontera entre Navarra y Castilla, el País Vasco, ¿se podía considerar un reino independiente?

–Sin duda, y tal vez con más potencia de lo que era entonces el Reino de Castilla. De hecho, Sancho III el Mayor de Navarra era entonces el rey cristiano más importante de la península.

–¿Qué hay de realidad en el mito de la Igualdad entre los vascos durante la Edad Media?

–Aunque el concepto de igualdad de entonces no es comparable al de hoy el feudalismo en Euskal Herria es peculiar porque mantiene las relaciones de grupo por encima del vasallaje. La mayoría de nuestros hidalgos trabajaban. Hidalgos de abarca, se les llamaba.

–Desde los tiempos de Iñigo Arista a los de Zumalacárregui los vascos han perdido casi todas sus guerras. El fatalismo, ¿se lleva en el carácter?

–Más que el fatalismo, lo que llevamos en el carácter es la desunión. Desde que podemos hacer Historia, la división interna es una constante en Euskal Herria.

–Sinceramente, los caballeritos de la Bascongada, ¿se preocuparon por modernizar el país o les preocupaba más modernizar su patrimonio?

–En su tiempo priorizar la modernización formaba parte de mantener el prestigio. Los ilustrados no eran hermanitas de la caridad, pero tampoco eran unos oportunistas. En cualquier caso la modernización de su patrimonio obligaba a la modernización del país.

–La sociedad vasca del XIX se adaptó rápidamente a las innovaciones de la revolución industrial. ¿Por qué no se adaptó tan rápidamente a las nuevas corrientes ideológicas?

–Porque sólo adoptaba los cambios cuando resultaban rentables. Si implicaban la ruptura con la cultura propia creaban un gran rechazo, como ocurrió con las ideologías de la industrialización.



ALEMAN AMUNDARAIN

—El hecho de que San Sebastián sea una fundación navarra repoblada por gascones, ¿ha influido en el proverbial 'liberalismo' donostiarra?

—San Sebastián y su provincia han tenido muchos puntos de desencuentro, porque la vida de San Sebastián dependía del exterior y eso la distanciaba de la provincia. Todavía hoy los de Eibar frecuentamos más Bilbao, ... y casi todos somos del Athletic.

—En términos de felicidad, los guipuzcoanos de hoy, ¿viven mejor o peor que los del año mil?

—La felicidad es resultado de una tensión entre aspiraciones y logros. Probablemente ellos no serían menos felices, porque sus aspiraciones eran menores. Mientras que nosotros vivimos devorados por grandes aspiraciones y somos candidatos perpetuos a la infelicidad.

—Peña Santiago definió a los guipuzcoanos como ferozmente tribales y barrocos.

—Pueden ser tribales, pero de barrocos yo no les veo nada. Destacaría en cambio su laboriosidad, que siempre ha sido enorme, aunque hoy esté teñida de desencanto.

—¿Piensa, como Alain Minc, que se acerca una nueva Edad Media?

—Aunque la Historia nunca se repite, es cierto que regresan los temores ante un horizonte desconocido. Pero tanto como eso me preocupa que estén desapareciendo las ganas de estar solo con uno mismo, el calor de las relaciones humanas, y el valor de las personas per se.

—Las guerras de linajes, ¿admiten un paralelismo con las luchas partidistas contemporáneas?

—Las dos son luchas por el dominio político, aunque ni los argumentos ni los medios sean los mismos. De la guerra entre Lazkanos y Guevaras no ganó ninguno de los dos.

Hoy como entonces, me gustaría que ganara la opción de futuro y no los que sólo buscan ganar para imponerse.

—La sociedad gentilicia del siglo X, ¿es equiparable a la estructura de la partidocracia actual?

—Bueno, en los partidos actuales se dan mucho las familias y los pseudo-parentescos. Pero en lugar de articular la sociedad con ese modelo, han conseguido que la gente se identifique cada vez menos con lo que hacen y dicen.

—La solución a la Violencia, ¿se decidirá en un segundo Abrazo de Bergara?

—No me importa cómo, pero lo que sí quisiera es que problemas que llevaron a este panorama político se solucionaran o al menos se abordaran. El abrazo lo veo más difícil de imaginar porque, ¿a cuántas bandas sería ese abrazo?

—En el horizonte del futuro dentro de la CAV asoman dos tensiones: independentismo y desvertebración. La espiral de la Historia, ¿puede retrotraernos al siglo XII?

—Podiera suceder que Euskal Herria se articulase de una manera unitaria, sea o no independiente. Pero hay un elemento que va a cambiar los parámetros, y ese elemento es Europa. Según las bases sobre las que se construya Europa, así será el futuro de Euskal Herria.

—Si los vascos supiéramos leer en el libro abierto de la Historia, ¿qué conclusión deberíamos extraer de cara al Porvenir?

—Que si queremos seguir manteniendo nuestra cultura y nuestra identidad, tenemos que hacer un esfuerzo por construir un proyecto común. Los vascos nos entendemos cada vez menos, porque estamos obcecados cada uno en nuestra verdad.

\* Editado por Kutxa

**Alvaro Bermejo**

(del Diario Vasco de 22 de enero de 1996)

Nuestro agradecimiento a Alvaro Bermejo, a cuyas sagaces preguntas ha sabido responder tan bien Elena Barrera.

# La "caja negra" tecnológica

Nuestra vida está hoy tremendamente influenciada por la ciencia y la tecnología. Todo el mundo reconoce que la tecnología y la innovación impactan en todos los aspectos de la sociedad. Cada día nos topamos con nuevos descubrimientos científicos y nuevas aplicaciones tecnológicas. Aunque nuestra cultura moderna se basa en un gran número de sofisticados instrumentos, técnicas y sistemas, todavía tendemos a pensar que la tecnología la "hacen" los inventores, ingenieros y otro tipo de personas que están fascinados por "cómo funcionan las cosas" y "hacen que las cosas funcionen".

La única cosa por la que nos hemos de preocupar, se dice, es por el uso. Otros ni siquiera piensan en el uso que hacemos de la tecnología, la usan sin más.

Las tecnologías no se consideran hoy como meras ayudas de la actividad humana, sino como fuerzas poderosas que configuran esa actividad y le dan un significado. La introducción de un robot en el lugar de trabajo no sólo aumenta la productividad. A menudo, cambia radicalmente el proceso de producción, redefiniendo incluso el propio significado de "trabajo". Cuando se adopta una nueva técnica o instrumento en la práctica médica, no sólo transforma lo que hace el médico, sino que incluso cambia entre las personas la manera de pensar sobre la salud, la enfermedad y el cuidado médico.

El cambio y la innovación tecnológica han de examinarse hoy, por tanto, en su contexto social, económico y político. El contexto económico es, por su-



## Nicanor Ursua

*es miembro  
de Eusko Ikaskuntza,  
director del  
Departamento de  
Filosofía de la UPV  
y vicepresidente  
de la Asociación  
Interuniversitaria  
Europea en Sociedad,  
Ciencia y Tecnología.*

***Todavía tendemos  
a pensar que  
la tecnología  
la "hacen"  
los inventores,  
ingenieros y otro  
tipo de personas  
que "hacen que  
las cosas funcionen"***

puesto, uno de los más importantes, pues la posibilidad económica de un proceso o un producto nuevo es decisiva para su desarrollo posterior y la realización de la innovación tecnológica. No obstante, el contexto social, ético y sociopolítico en el que tiene lugar el cambio tecnológico juega un papel importantísimo.

Es precisamente en esta interacción con la sociedad en la que el cambio tecnológico se adapta, se selecciona y mejora la realización del progreso tecnológico.

La renovación tecnológica abarca, por consiguiente, un concepto muy amplio, a saber, investigación y desarrollo, difusión y realización de nuevas tecnologías, así como cambios e innovaciones sociales y organizacionales. Es también muy internacional, con importantes implicaciones para la competitividad de las empresas y países.

Es dentro de este amplio contexto o marco multidisciplinar en el que se ha de analizar el cambio tecnológico. Si queremos abrir la "caja negra" tecnológica es esencial que se aborde desde una perspectiva multi e interdisciplinar del desarrollo y la innovación tecnológica.

Una cuestión central en esta reflexión será, sin lugar a dudas, cómo podemos contribuir a que la ciencia y la tecnología se entiendan como constructos humanos y a su control democrático, utilizándolos al mismo tiempo para resolver los problemas actuales que nos apremian en esta compleja sociedad moderna.

Nicanor Ursua

**ARRIETA  
NOVEDADES**

Errebal, 22      Tfno. 10 20 24  
Toribio Etxebarria, 14      Tfno. 10 69 29

EIBAR

**LARRAMENDI  
ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial de  
TV PHILIPS,  
GRUNDIG y EMERSON*

Estación, 6 EIBAR

☎ 10 30 11

# Hacia una nueva carrera armamentística

Si con la caída del muro de Berlín y la desaparición del característico enfrentamiento de bloques de la época de la guerra fría la carrera armamentística parecía que iba a desaparecer, la realidad ha venido a demostrar lo contrario. Ésta es la principal conclusión que se extrae del último informe sobre el comercio de armas elaborado por el servicio de información del Congreso norteamericano. Un documento en el que también se pone de manifiesto la posición cada vez más hegemónica de Estados Unidos en este mercado.

El banderazo de salida a esta nueva carrera de armamentos ha sido dado. De la antigua competencia cuantitativa y cualitativa en el mercado de armas que oponía a Estados Unidos y a la Unión Soviética, se ha pasado a otra menos llamativa en cuanto a las cantidades, pero mucho más sofisticada en la utilización de avances tecnológicos. Una nueva lucha en el mercado de armas que enfrenta, paradójicamente, al gigante americano con sus antiguos socios europeos.

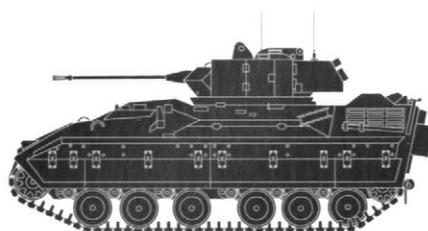
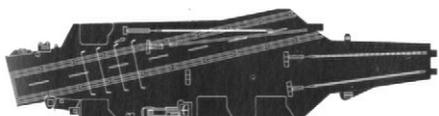
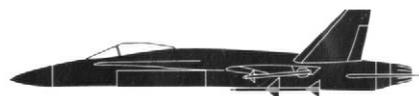
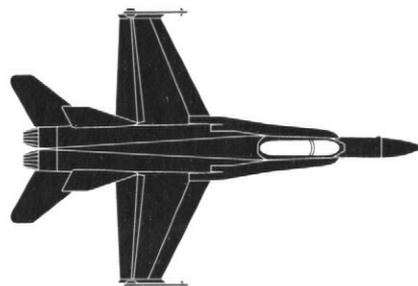
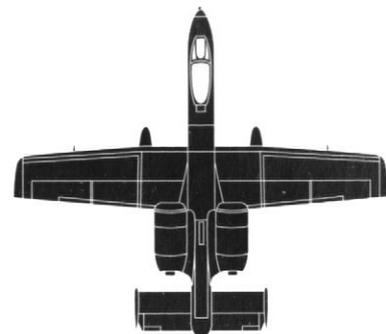
Los resultados de esta competición por hacerse con el control de un sector económico tan estratégico como el armamentístico prueban la hegemonía cada vez más aplastante de Estados Unidos sobre sus más directos rivales, sus aliados del viejo continente. Estos últimos se han encontrado con que no tienen ni los medios financieros ni la tecnología necesaria para producir nuevos sistemas de armas capaces de competir con los americanos. De hecho, a pesar de que la industria de armamentos estadounidense ha tenido que hacer frente a una reducción sustancial de los gastos de defensa decretados por

Washington —que han pasado del 6,6 por ciento del Producto Interior Bruto en 1986 al 3,9 por ciento en 1995—, las ventas de armas a los países del Tercer Mundo realizadas por esta nación se han incrementado y globalizado en los años 90. Si en 1991 los Estados Unidos acaparaban el 48,9 por ciento de las ventas de armas al Tercer Mundo, en 1992 este porcentaje subió al 56,8 por ciento y a casi el 75 por ciento en 1993.

Esta “ofensiva comercial sin precedentes” emprendida por Estados Unidos es fruto, en opinión de los expertos, de una clara estrategia política destinada a crear una dependencia total de otras naciones respecto de su industria armamentística. El objetivo final es tener un mayor control sobre cualquier posible país hostil: si en un momento dado se cerrara el grifo de los suministros a dicha nación, ésta se encontraría sin la posibilidad de acudir a otros proveedores.

La autorización dada por el presidente **Bill Clinton**, a comienzos del pasado mes de octubre, para exportar superordenadores susceptibles de ser utilizados en la fabricación de misiles nucleares es tan sólo una manifestación más de este cambio profundo que la Administración americana ha decidido dar a su política de venta de armas. El levantamiento del embargo armamentístico a Polonia, Hungría, Eslovaquia y a Chequia, durante 1993; a los países bálticos, Rumanía, Bulgaria y Albania en 1994; sin olvidar que, al final de ese mismo año, Washington decidió cancelar las sanciones contra China, son otros reveladores ejemplos...

**Tercer Mundo,**  
nº 259 (diciembre 1995)



# Una buena perra

**H**ace solo dos meses que vive con nosotros y ha cambiado nuestras costumbres y rutinas. Se llama NELA, tiene tres años recién cumplidos, la piel blanca y canela, los ojos claros y azules, la mirada entre dulce y bondadosa –a veces también triste–, el hocico largo y afilado, las orejas puntiagudas y caídas, el pelaje suave, sedoso y abundante. Es alta y esbelta y cuando anda mueve el culo a ritmo de samba. Su madre era mastín y el padre huskin.

Llegó a nuestra casa por azar. La desalojaron por desahucio de un local en ruinas, con escombros, sin luz y algunos piojos donde la necesidad le hizo habitar por una larga temporada. No pagaba renta y no pudo acogerse a la Ley Boyer de arrendamientos urbanos ni tampoco a la nueva.

Dicen que una nueva casa y nuevas compañías resultan tan traumáticas para un perro como para un niño pequeño. Olores diferentes, ruidos extraños, voces desconocidas representan un nuevo entorno que exige un esfuerzo de adaptación. Dado el carácter de NELA y el de algunos de mis buenos vecinos pronto comprendí que el esfuerzo de ambas partes habría de ser titánico. Después de dos meses, parece que NELA ya se está adaptando.

A ella le gusta el olor a olla de garbanzos, berzas y lejía de los del primero, olfatea con deleite el rico olor a tarta que se filtra por la puerta de la del cuarto y ladra con descaro cada vez que oye moverse al del tercero derecha de quien sospecha fué la iniciativa de la última Asamblea de vecinos de ponerle bozal y correa tan pronto como cruce el umbral de nuestra casa. Y ella, que es coqueta, soporta con humillación tan fea mordaza. Hay que reconocer que a Nela le gusta ladrar y al ser tan grandota asusta a quienes no la conocen. Pero también tiene algunas virtudes: soporta los ruidos de radio, tocadiscos, televisión, portazos, los gritos de los niños sin un mordisco. Si no fuera por los ladridos hasta pasaría por una perra tranquila y reposada. Cuando discutimos de política nos mira con cara de aburrimiento y se marcha a otra habitación. Tampoco le gusta abusar de la tele, excepto cuando ponen documentales de animales o películas de Humprey Bogart.

Es desobediente y testaruda como una mula. Nunca acude cuando se le llama. Ya puedes desgañitarte llamándola que no nos hace ni puñetero caso. Pensando que tenía tapones de cera nos cansamos de limpiarle los dos oídos con algodón hidrófilo embebido en infusión de manzanilla tibia o agua de rosas durante semanas sin resultado alguno. Luego la llevamos a un experto en psicología animal –terapeuta de comportamiento les llaman ahora– que nos recomendó terapia familiar y nos habló de relación de dominancia, carencias afectivas, instinto de independencia, test psico-técnicos y herencia biológica. Nela sigue gruñendo y ladrando, especialmente a la interina que ya nos ha pedido aumento de sueldo y a la abuela que nos ha emplazado para ingresar en una Residencia: ella o la perra.

Otro problema es la comida. Rechaza tajantemente el pienso para perros, la carne enlatada y las galletas especiales. Le gusta todo lo prohibido: Los fritos, la carne de cerdo, los embutidos, los pescados azules, los pasteles y dulces que aumentan el colesterol. Le entusiasman los huesos de chuleta (la chuleta deshuesada todavía más), los huesos de pollo pollo o de conejo a pesar de que los tiene prohibidos para evitar

astillamiento que provoque perforación de estómago o intestinos. También le gusta paladear un poco de whisky con crema, después de una buena comida. •

Nela tuvo su primera experiencia sexual completa al año y medio. Los expertos en reproducción aconsejan que un Montaña del Pirineo no se cruce antes de los veinte a veinticuatro meses pero un descuido del cuidador –nos podía pasar a cualquiera– hizo que la imperiosa llamada de su líbido unida al celo de uno de los muchos pretendientes de Nela, que es guapa y muy atractiva, diera como resultado una camada de nueve cachorrillos preciosos. Nela fué una excelente madre: protectora, amorosa y paciente y los cuidó a todos hasta el límite de sus fuerzas pero a pesar de todo solo sobrevivieron seis que también hubieron de quitarle. Ella quedó flaca, exhausta y triste. Quizás por eso ahora en ocasiones se queda ensimismada con la mirada azul perdida en la nostalgia.

**C**on su cuerpo grandote y su andar saltarin que les viene ancestralmente de su adaptación al ritmo de los rebañíos de ovejas, se acerca a jugar con los niños para que la toquen y acaricien. Su hábito atávico de cuidar los rebañíos (se conocen casos de haber amamantado a corderos huérfanos) les lleva a adoptar una aptitud protectora con niños, periquitos, hamster e incluso gatos que viven con ella. Es paciente, cariñosa, noble y deja que los niños de casa metan sus manos en su boca y ella juega controlando la presión de sus dientes para no hacerles daño y lame cariñosamente sus manos cuando la acarician.

Le gusta galopar por las praderas. Es un placer verla brincarse y corretear por entre las hierbas altas tras alguna vaca, cordero, caballo o cualquier otro perro. Cuando vamos por Chonta, sube río arriba persiguiendo a los patos pero sin tocarlos jamás y luego entra en el primer caserío donde organiza un rifi-rafe persiguiendo a las pacíficas gallinas que corren alborotadas cuesta arriba y, cuando ya no pueden más, inician todos revueltos un descenso en picado. Nunca he visto volar más alto y más lejos a unas gallinas: unas acaban en la copa de algún árbol, otras entre las zarzas del río, otras se refugian en la caseta del perro lobo que las cuida y otras se fugan por la senda que va a la Ermita de El Salvador: a rezar, supongo. He decidido no llevar más a NELA por allí para evitar que todo el gallinero termine con cardiopatía y yo pagando una indemnización millonaria.

Nela empezó durmiendo en el Camarote y ahora lo hace en el sofá. Alegra nuestra vida y rompe nuestra monotonía. Nela rompe el clisé tan tópicamente que tenemos de los perros en general, de animal sumiso y obediente, y quizá por eso me guste más: por su carácter independiente y su fuerte personalidad. Es segura de sí misma e inspira seguridad y confianza. No demuestra demasiada alegría ni exterioriza mucho sus sentimientos, lanza potentes ladridos pero ella es así. Y la queremos. Quizás por eso tengamos que dejarla porque necesita espacios libres no una casa relativamente pequeña rodeada de asfalto y de algunos jardines donde algún vecino coloca letreros que dicen “Perros no, gracias”. Quizás por eso la llevemos al caserío de Julián y Ester donde corra libre y feliz aunque no haya gallinas.

Vicente Markina

# Reunión de vecinas

Entre otros acontecimientos, 1919 pasará a la historia por ser un año en que la situación económica de nuestra localidad tocaba fondo. La crisis armera era tan grave que los despidos de jóvenes trabajadores se sucedían diariamente, teniendo incluso que emigrar a otras provincias -en penosas condiciones de trabajo- para construir vías ferroviarias. El stock de armas almacenadas no se reducía y los pedidos faltaban. La producción total de enero era de 24.400 armas, 16.579 menos que las correspondientes al mismo mes del año anterior (1918). El hambre acechaba a la población.

Y me pregunto yo: ¿Cómo sería aquella situación, para que mujeres que se dedicaban a sus labores y al cuidado de los suyos exclusivamente y que jamás se entrometían en asuntos industriales -propios de hombres- solicitaran la prueba obligatoria de las armas?

Defendiendo los intereses de sus familias, convocaron una reunión en el Salón Teatro, exponiendo las siguientes conclusiones, tal y como se recogen en el texto original:

“1º Que no se deje de la mano hasta su implantación, y sin dilaciones, la implantación de la prueba obligatoria de las armas, a fin de que el crédito contribuya al aumento del trabajo, que hoy escasea de una manera alarmante y es la ruina de los hogares obreros.



Nerea Alustiza



## PRUEBA DE ARMAS DE FUEGO Y SUS MUNICIONES

El Banco de Prueba de Armas de Fuego Portátiles se estableció en Eibar, después de pasar por diferentes vicisitudes. Así, se evitaba el tener que llevar fuera las armas, a fin de que éstas fueran probadas. Hoy vuelve a ser actualidad por su cambio de ubicación.

2º Que el Ayuntamiento haga comprender a la clase patronal lo inaplazable que es el fomento del trabajo, ya que la situación presente, de prolongarse, nos llevaría a la desesperación, produciéndose actos de violencia, que por todos los medios queremos evitar.

3º Que el impuesto de consumos sea sustituido por una tributación directa a la riqueza, desgravando los artículos de consumo de primera necesidad, sobre quienes principalmente pesan esos gravámenes irracionales, y que vienen a hacer más penosa la vida del trabajador”.

Estos eran, en esencia, los puntos que discutieron aquellas vecinas, hartas de ver deambular a los hombres por la calle, en paro, durante los días laborables, como si de domingos se tratara.

La Corporación respondía que se encontraba identificada con las peticiones y que no cesaría de mantener y apoyar aquellas posturas, luchando hasta conseguir lo que en la asamblea se había tratado. Agradecía, por otra parte, el gesto de las mujeres, por la atención y preocupación demostradas con tal acto.

Sin embargo, tuvieron que pasar varios años hasta que estas fuer-

tes e inagotables mujeres consiguieran llevar adelante su propuesta. Reuniéndose en más de una ocasión en el mismo lugar y siempre en pro del bienestar social, para protestar contra los aumentos de los alquileres y la carestía de las subsistencias. El Grupo Femenino Socialista, ésta vez el 28 de enero, convocó sólo a mujeres -exceptuando a los periodistas- para adoptar soluciones ante la miseria que se apreciaba entre los individuos.

El Reglamento “provisional” para los Bancos de Prueba de Armas de Fuego Portátiles y sus Municiones se aprobó el 24 de agosto de 1921. Y en 1923, España consigue adherirse al Convenio Internacional, por el que las armas probadas en Eibar son reconocidas en los países contratantes, tales como Alemania, Bélgica, Francia o Italia, sin tener que someterse a ninguna prueba más.

Tras vencer estos obstáculos, las fronteras se abrieron y, con ellas, los contratos; de esta forma, nuestras armas competían en el mercado europeo paralelamente con las mejores armas de otras naciones.

*Nerea Alustiza*  
(De las Actas municipales de 1919)

EIBARKO HERRIAK 650 URTE BETE DITUEN EGUN HONETAN UDALAK ALDARRI EGIN NAHI DABENA.

Herriaren aurrean, herriaren legezko ordezkari danez, bere izenean, Eibarko udala bildu eta hauxe da ALDARRIKATU nahi dabena:

Gaur bertan 650 urte bete dirala Alfonso XI erregek mila hirurehun eta berrogeita seigarren urteko otsailaren bostean, Jaenen egoala, herri-agiria egin eta harresiz eta dorrez inguratutako Villanueva de San Andres izena hartuko eban herria jasotzeko baiezkoa emon ebanekoa, herri-jaio berriari, Logroñekoek eukezen foruak, zengarik eza eta askatasuna emonez, herria gidatuko eban Alkatea izendatzeko ahalmena, etxaldeak eta beste gauza guztiak askatasun osoz saltzeko eta erosteko gaitasuna, bertako mendietako egurtzak erabiltzeko baimena, lurgorriak aratu eta lantzeko eskubidea, euren haziendetzako herriko larre-belarretik hartzeko, erregek, nahi ebalarik danak librea izatea.

Eregi ziran harresiak, jaso dorreak, etxeak egin, herriaren amaiera-guneak erabagi, lurra mugarritu eta munarriak ipini, eskubideak zehaztu. Halan jaio zan Eibarko herria, denboraren joan-etorrian izena era askotara eskribidu jakona (Villanueva de San Andres, Heyvar, Eynbar...) eta mila siehun eta hiegeita biko ekainaren zortziko bilkuran herriko Kontzejuak egindako aktan lehenengo bider azaltzen dan moduan, "Prestua eta Leiala" titulua ezarri jakon Eibar izenari. Gerora, 1931eko jorraila edo apirilaren 31an Errepublikaren Gobernu Probisionalak "Hiri Guztiz Eredugarria" ren titulua emon eutsan dekretu bidez, 1937an udalak berak kendu eta 1980ko otsailaren 7an egindako bilkurak hala eskatuta, urriaren 6ko 117/81 Dekretuz, Eusko Jaurlaritzak titulu hori berrezarri eutsan.

Izenari eta tituluari lagunduz armarria du herriak, San Andres gurutzea -atzean urrezko zelaia dabela- alboetan buru-gainekoa egal urdinarekin eta urrezko hizkiagaz, 1908. urtetik aurrera abar birekin dotoretua, haritza bata, indarraren eta kemenaren ezaugarri; bestea, erramua, adimenaren seinale.

Udalak, ordukoa gogora dakarren momentu honetan, 1346. urte haretan herria jasotzen jakin izan eben gure arbasoen izana goraldu nahia bultzatuta, hauxe dinotsue: Eibar, jakinduriak betetako herri zahar hau, sei gizalditan zehar historiaren jazoerak, gertaerak, gorabehera eta zernolako guztiak ikusi izan ditxuan herri hau, geroak ekarri leikixonaren zain, bizirik egon eta bizirik izaten jarraitu deixala, sekula eta beti.

GORA EIBARKO HERRIA



# 650 urte Eibarren

Roman Sudupe jauna, Foru Aldundiko lehendakaria, etorri zen Udaletxean burutu zen ekitaldira eta bertan izan ziren ere Eibarko alkate izandakoak.



Hauk izan ziren ekitaldian irakurri zen aldarrikapena sinatu zuten zinegotziak, Eibarko guztiak: Iñaki Amuategi, Luis Alberto Aranberri "Amatiño", Iñaki Arriola, Juan Luis Cristóbal,

Miguel De los Toyos, Manuel Estanislao, Miren Gallastegi, Mertxe Garate, Garbiñe Gisasola, Ramon Gómez, Antxon Gutiérrez, Aitor Hernández, Elena Ibañez, Jose Mari Kruzeta, Jose



Mediavilla, Ibon Muñoa, Regina Otaola, Victor Romero, Jesus Maria Ugarteburu "Mandi", Milagros Urizar eta Jose Luis Vallés. Idazkari lanetan, bestalde, Arantxa Etxaniz aritu zen.

PROCLAMA DEL AYUNTAMIENTO EN PLENO EN EL DIA CONMEMORATIVO DEL 650 ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DE EIBAR.

La Corporación eibarresa, reunida en Pleno extraordinario, ante el pueblo, como legitima representante de la voluntad popular, PROCLAMA:

Que hace 650 años, tal día como hoy, el cinco de febrero del año 1346, el Rey Alfonso XI, en carta puebla expedida en Jaén, dió su consentimiento para que se levantara un pueblo cercado y torreado que había de ostentar el nombre de Villanueva de San Andrés y concedió a la naciente villa fuero, exenciones y franquicias que tenían los de Logroño, "la facultad de nombrar cada año Alcalde que les gobernase, de comprar y vender libremente las heredades y demás cosas, la de utilizarse de las aguas para los riegos y molinos, y de la leña o egurzas de sus montes para su uso.../... derecho de cultivar los terrenos yermos y que no estuviesen labrados dentro de su término, de servirse de sus pastos para sus ganados.../... queriendo que fueran siempre libres."

Alzaronse los muros, las torres se construyeron, se levantaron casas, se fijó el término, hubo que señalar límites y amojonamientos, concretar derechos... Así nació la villa de Eibar, nombre que ha sufrido no pocas variaciones en el transcurrir del tiempo (Villanueva de San Andrés, Sant Andres de Eynbar, Einbar, Heyvar, Eybar...), nombre al que se le antepuso el título de Noble y Leal como figura en la primera mención escrita en el acta de la sesión de 8 de Junio de 1622; título que pasó a ser de "Muy Ejemplar Ciudad de Eibar" por Decreto del Gobierno Provisional de la República de 29 de abril de 1931, anulado por el Ayuntamiento en el año 1937 y rehabilitado por el Decreto 117/81 de 6 de octubre del Gobierno Vasco a petición de la Corporación en sesión celebrada el día 7 de Febrero de 1980.

Nombre y título que van acompañados de un escudo con la cruz en aspa de San Andrés sobre campo de oro e yelmo con volante azul y letras de oro, adornado desde el año 1908 por dos ramas, una de roble, que simboliza la fuerza y el vigor, de laurel la otra, símbolo de la inteligencia.

Esta Corporación, al rememorar dicho aniversario, imbuida por el espíritu de aquellos antepasados nuestros que en el año 1346 supieron alzar un pueblo, declara que Eibar, este viejo y sabio pueblo, que, pese a los avatares de la historia, ha caminado durante seis siglos, perdura y vive, vivirá y perdurará en lo que el futuro le depara.

GORA EIBARKO HERRIA

# La regata de Ubitxa



## ANTECEDENTES.-

La Regata Ubitxa posee una cuenca vertiente de 1,2 Km<sup>2</sup> y los últimos 650 metros se hallan cubiertos bajo edificios y vías en el centro de Eibar, habiéndose producido graves problemas de inundaciones en agosto de 1983 y julio de 1988.

Con posterioridad a la avenida de 1983 se remodeló un tramo de 125 metros (entre el PK 0+396 y PK 0+521), mientras que tras la ocurrida en 1988 se remodelaron 103 metros (entre el PK 0+000 y el PK 0+103).

El Proyecto de la remodelación del resto de la cobertura se redactó en diciembre de 1990 por "TECNOCONSULT INGENIEROS, S.A.", habiéndose aprobado por el Ayuntamiento de Eibar en abril de 1991, comenzando la tramitación en la Confederación Hidrográfica del Norte. De acuerdo con el Decreto 297/1994 de 12 de julio sobre traspaso de funciones y servicios en materia de Recursos y Aprovechamientos Hidráulicos, el expediente es transferido al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco.

## DESCRIPCION DE LAS OBRAS.-

La cuenca vertiente de la citada regata asciende a 1,20 Km<sup>2</sup> y el caudal de diseño propuesto es de 25 m<sup>3</sup>/seg.

La longitud de la regata a remodelar es de 422 me-

tros. Se ha diseñado una sección rectangular de 1,80 x 1,80 mts., de hormigón armado H-250 y 0,25 metros de espesor, constituyendo un marco. La pendiente longitudinal de la cobertura coincide con la de la calle habiendo diseñado escalones para facilitar la inspección de la misma.

En la incorporación del afluente de la margen izquierda se realiza con una sección 1,50 x 1,20 metros de dimensiones interiores, con un espesor de 0,20 metros, ejecutada en hormigón H-250 y con una longitud aproximada de 30 mts.

Como obra complementaria importante se ha diseñado balsa de decantación de sólidos y separador de flotantes. Se proyecta con 8 metros de anchura por 20 de longitud, transiciones de 8 metros, rápido a la entrada para enlazar con la cobertura y transición tras el azud de salida.

## DATOS ADMINISTRATIVOS.-

- Presupuesto de Adjudicación: 90 millones de pesetas
- Financiación:
  - 75 % Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco
  - 25 % Ayuntamiento de Eibar-Diputación Foral de Gipuzkoa
- Plazo de Ejecución: 11 meses

GOBIERNO VASCO (Departamento de Transportes y Obras Públicas)

# La autopista Vitoria-Eibar

**¡Por fin!**, la vía de unión entre Alava y Guipúzcoa, que por el valle del Deva, unirá la llanada con nuestras montañas va a denominarse con el nombre adecuado.

Ya hace un par de años, todavía con vida nuestro querido e inolvidable D. PEDRO CELAYA, se publicó en esta Revista, una carta mía en que mostré mi protesta, por continuar llamando a esa nueva vía de comunicación, la **AUTOPISTA URBINA-MALZAGA**. Aquel escrito, que fue muy bien recibido por los lectores, explicaba que desde que se comenzó a construir la actual autopista de Miranda a Burgos, las personas encargadas de estudiar el trazado, le dieron ese nombre. Y cómo, Cleto Unzueta y un servidor, enviamos una carta a la empresa adjudicataria, para darles a conocer el error tan garrafal que cometían, dándole esa denominación. Fuimos atentamente contestados, de que desconocían que **MALZAGA** solamente fuese (por entonces), además de importante nudo de comunicaciones en Tren, un barrio de **EIBAR**. Ya que los cruces **BILBAO-SAN SEBASTIAN**, se efectuaban en ese apeadero, donde confluían los que hacían la línea hasta S. Prudencio-Oñate, Mekolalde-Zumárraga, **MALZAGA-VITORIA-ESTELLA**. Por cuanto **TODOS** los trenes descritos, se esperaban, para recoger los viajeros correspondientes. Para los jóvenes de hoy añadiremos, que la Cantina de la Estación de **MALZAGA** (hoy también desaparecida), funcionaba a tope. Vendiendo toda clase de bebidas y bocadillos. Además, el personal de esa Estación, vivía en una casa de los **FERROCARRILES VASCOS**, como se llamaban entonces, al otro lado del puente, en dirección a Elgoibar, siguiendo la vía. Y que cambiarían, al hacer este nuevo tramo de Autopista.

Posteriormente, como todos conocemos, esa Autopista, quedó quedó inconclusa. Y seguimos hablando de la **URBINA-MALZAGA**. Más tarde, se creó (no sé si existe ahora) una llamada "coordinadora". A la que pronto le salió un grupo contrario a esa construcción viaria. En una de las reuniones, me atreví a exponer el error continuo de seguir con ese nombre. El cual, dejaba a **EIBAR**, totalmente ignorado. Debo reconocer, que se me atendió con atención e interés, por cuanto expuse.

Por que si se viene desde **VITORIA** a nuestra ciudad, contamos 17 veces el nombre de **MALZAGA**. Mientras que el de **EIBAR**, no aparece hasta el comienzo de la variante de Soraluze. Después lo señala, en el aludido puente del tren. Y para más inri, en la "rotonda" está mal situado. De manera que viniendo por la N-6213 o la GI-632, que es la misma, si quieres venir a **EIBAR**, no indica hacia donde tienes que caminar. Solamente cuando das la vuelta a la rotonda, encuentras un letrero a tu izquierda, que dice: **EIBAR**. O sea, que no es de extrañar, que los camioneros se pierdan, cuando vienen por primera vez a nuestra Ciudad.



Viniendo de Vitoria, mientras el nombre de **MALZAGA** aparece en 17 ocasiones al borde de la carretera, el de **EIBAR** tan sólo podemos encontrarlo en dos lugares.

Por que hasta el indicador del mencionado puente, indica de frente. Y allí está el monte.

Recordemos, como hice en la anterior crónica, que antes se calificaban las carreteras provinciales, por Partidos Judiciales. Así, este tramo que mencionamos, es la **BERGARA-ONDARROA**. Y también, la **BERGARA-DURANGO**. Como Eibar no tenía Juzgado, el tramo de la N. 634 que la atraviesa, no contaba para su denominación.

Volviendo a que ahora se va a borrar eso de Autopista Urbina-Malzaga, añadiré que con motivo de un acto municipal en que se encontraba el actual Consejero del Gobierno Vasco, en el asunto que nos trae, volví a reclamarle el cambio de nombre a esta vía. Si es que se hace alguna vez. Y también estoy enterado, que otro grupo de eibarreses, le plantearon esa corrección, al actual Diputado General de Guipúzcoa.

Hace dos o tres meses, un miembro de las Juntas Generales, me comunicó, la buena noticia de que se había presentado en ellas el trámite preciso para el cambio de denominación.

Y a principio de Noviembre, se ha recibido en el Ayuntamiento de Eibar, el escrito

oficial, comunicando que a partir de ahora, desaparece el equivocado nombre de Autopista Urbina-Malzaga, para pasar a llamarse **AUTOPISTA VITORIA-EIBAR**.

Ya de manera **OFICIAL**.

De verdad creo, amigo lector, que aunque un poco tarde, merecía la pena haber conseguido enderezar tal equivocación.

Y que ahora, habrá que luchar para que determinado equipo de Baloncesto existente en Arrasate, rectifique, de igual modo, el nombre que nunca debió lucir. No porque tengamos nada contra el conjunto, sino por haber contribuido a divulgar uno de los errores más "geográficos" que imaginarse pueda.

*P.D.:* Después de haber escrito lo que antecede, he tenido la oportunidad de hacer el viaje desde Vitoria a Eibar. Y he comprobado que existen **DOS** incorrecciones a mi descripción anterior, respecto a la anterior vez que pasé por esa carretera.

1<sup>a</sup>) En vez de 17 veces "**MALZAGA**", ahora hay 18.

2<sup>a</sup>) El indicador que había al comienzo de la subida por la Variante de Soraluze, según se viene, y que decía **EIBAR**, ha sido sustituido por otro que anuncia "**MALZAGA**". De ahí que ahora son 18 veces las que se repite ese nombre.

3<sup>a</sup>) Por lo expresado anteriormente, en vez de 3 veces indicando **EIBAR**, ahora solamente hay **DOS**.

4<sup>a</sup>) Han **ACTUALIZADO** el indicador situado bajo el puente de **EUSKOTRENBIDEAK**. Ya no señala **EIBAR** con flecha hacia el monte.

Por el contrario, señala perfectamente, que para dirigirse a **BILBAO** y **EIBAR**, se debe darse un giro a la izquierda por la mencionada "**ROTONDA**".

Pero continúa escasamente señalada la dirección a **EIBAR**. Pues estimamos que debería estar en tamaño más grande. Y el indicador, colocado en el talud. Lo que facilitaría la visión del conductor. Además de la existente.

**Mateo Guilabert**  
**Lopetegui**

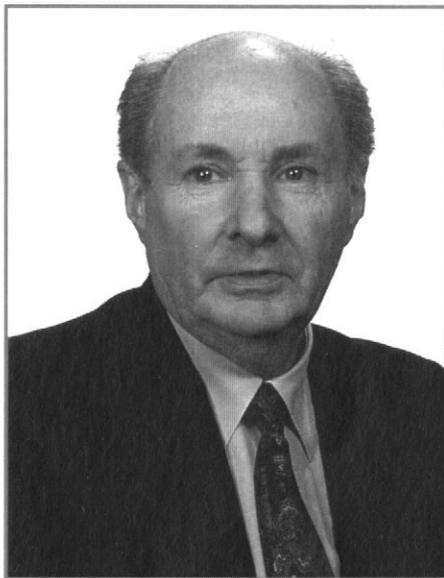
# Prólogo a la obra “Peru Abarka” de Moguel

**J**uan Antonio de Moguel y Urquiza es una de las figuras más preclaras de la literatura vasca y su obra más importante es *Peru Abarka*. Según el título que fue dado por el autor: El doctor Peru Abarca, catedrático de la lengua bascongada en la Universidad de Basarte o diálogo entre un rústico solitario bascongado y un barbero callejero llamado Maisu Juan.

Obra escrita a finales del siglo XVIII. Cuyo principal objeto era la demostración del rústico solitario Peru al “barbero” (cirujano). Maisu Juan de que el euskera era capaz para el normal desenvolvimiento de las necesidades cotidianas e incluso en temas elevados y dificultosos. El dominio de la pluma de Moguel supo salir airoso en dicho ensayo. El pensamiento y las formas de vida de la segunda mitad del siglo XVIII están cuidadosamente recogidos, con amenas descripciones de la vida del agricultor, los trabajos de hilados, de las ferrierías, del comercio, de las relaciones culturales entre los pueblos de las vascongadas, de la anatomía animal, etc.

Moguel, muy sutil, en el sexto diálogo hace observar que los dialectos del vascuence son químicamente isomorfos, y que las aparentes diferencias son muy fáciles de superar. Digno de encomio, cuando aún muchos vascos no han caído en la cuenta.

De todo lo cual se desprende que Moguel era un agudo observador. Y su obra es de gran importancia desde el punto de vista etnográfico, ya que son muy pocas las obras que nos hayan descrito los modos de vida y las costumbres de su época. Por ello no es de extrañar la importancia que ha adquirido la obra de Moguel estos últimos años. Sobre todo desde los detenidos estudios hechos por Carmelo de Echegaray y Justo Gárate, principalmente. Pues nada más elocuente que la bibliografía mogueliana acumulada desde Gárate, sobre nuestro personaje tan poco considerado durante el siglo pasado.



Juan San Martín, de la Academia de la Lengua Vasca

La escasa atención que se le prestó demuestra el que la obra se publicara hasta un siglo después de su redacción. Vió la luz por vez primera, en números sucesivos, del diario carlista “Beti bat” de Bilbao el año de 1880. Hasta entonces había permanecido en el convento franciscano de Zarauz, al que fue entregado por el sobrino del autor Juan José Moguel. El primer libro vió la luz en la imprenta de Julián de Elizalde de Durango en 1881. Azkue editó la obra, con traducción al castellano hecha por Juan Carlos Cortázar, en “Euskalzale” el año 1899. Elosu de Durango la reeditó únicamente en versión vasca en 1904. El diario “Tierra Vasca” de San Sebastián, puesto en ortografía moderna por José Arriaga, volvió a publicarla en sucesivos números en 1933. Gregorio Arrúe, que había vertido al dialecto guipuzcoano el siglo pasado y había dejado en manuscrito, se encargó Fausto Arocena de publicar parcialmente en el Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País de San Sebastián entre los años 1948 y 1950. Por último, fue editado por Icharopena de Zarauz, con prólogo de Antonio Arrúe, en 1956.

Las ediciones ya agotadas son hoy difíciles de encontrar, sobre todo

la única edición hecha con traducción al castellano, que se hizo en tirada muy limitada y se agotó a primeros del siglo. No dudamos, pues, que la presente edición tendrá buena acogida entre los lectores vascos de ambas lenguas.

La obra merece los mejores elogios. Decía Artiñano en su obra *Introducción al estudio del trabajo del hierro en España*, refiriéndose a *Peru Abarka*: “Las costumbres y vida de una ferriería desde finales del siglo XVI hasta muy entrado el XVIII, fueron descritas cuidadosamente por don Juan Antonio de Moguel en su curiosa obra *El Doctor Peru Abarca, Catedrático de la lengua bascongada en la Universidad de Basarte* o diálogos entre un rústico solitario bascongado y un barbero callejero llamado Maisu Juan y hoy, gracias a ella, podemos reconstruir toda su complicada trama material y moral, curiosa y llena de misterioso encanto, y al mismo tiempo conservamos el más completo inventario de todo lo que se consideraba necesario a su trabajo y a su vida”. Lo mismo podemos decir de otros aspectos de forma de vida de la época que se describen en esta obra.

Luego, acertadamente dijo Justo Gárate en su obra *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*: “Si me preguntaran: “¿Cuál cree usted que es el libro vasco cuya traducción es más interesante desde el lado científico?”, yo elegiría sin vacilar el **PERU ABARKA**”.

Obra escrita en un vizcaino de la comarca de Marquina, muy ponderado por Azkue, quien lo aprovechó considerablemente en la *Morfología Vasca*.

En la presente edición se respetan las razones expuestas por Azkue en el breve prólogo a la edición de 1899, primera y única con versión al castellano, cuyo prólogo Algo también se respeta. La presente edición sale a la luz con la moderna ortografía.

Juan San Martín

Otso, ta Bildotsarena

Bildotsa ta Otsua eldu zirian bakotxa bere aldeti edatera Ibaira. Otsuak edaten eban goiko aldian, ta Bildotsak beekuan, edo uraz beeti. Otsuak ikusirik Bildotsa, dirautsa:

-Zetako loitu deustazu ura edaten nenguan artian?

Bildots gaisuak erantzun eutsan otzanto:

-Zelan loitu neinkezun zuri ura zure aldeti badator nik edaten dodana?

Otso dongiak egijari jaramon бага, dirautsa:

-Eta zetako dongaro esaten deustazu?

Bildotsak erantzun eutsan:

-Ezdeutsut gaiskirik esan, ez lotsarik galdu.

Orduban, arretondo txarrarraz, begirakune astun, ta albokerakoATEGAZ:

-Sei illabete dira zure Gurasuak egin eustala beste aimbeste.

-Zelan ori izan leite, dirautsa Bildotsak, artietan jaijo ezpanintzan! Zetako da niri erruba ezartia!

-Dan legez dala, dino O-

tsuak, zuk galdu deustazu neure laarra, bedarra jaanaz: lapur zital bat zara.

-Bene benetan dirautsut, esan eutsan Bildotsak, ez deusteela oraindiño agiñak urten, ta ezin nik jan neikezun bedarrrik.

Otsuak ez eukanian zer erregutau geijago, dirautsa:

-Ez dakit nik zelan eranzun zure berbai, baña apaldu biar dot zugaz.

Alan artu, ta sabelera eban. Ipuin onek esan gura dau, dongeen artian, egijak ez daukala lekurik; indarra bakarrik dala aginduten dabena. Erri bakotxian dagoz onelango otso gosestuak. Egiten dira biotz gogorreko; diru gosiak darabiltz atxakijak, ta esesino billa edateko nekezaleen odola, ta argalen biarra euren duteko.

Orregaitino,

Egiña euki egizu gauza alperizat,

Donga asmodun, ta asko jakinentzat.



Enadia, ta beste Txorijena

Enadia, ta Txorijak egozan bein nekezari batzuei begira zelan ereiten egozan Lino-azija. Deitu zituban Enadiak Batzaarrera, ta dirautse:

-Neure lagunak, ez dakizube zer egiten daben gizon orreek. Ereiten dabee Lino-azija luurra atxurtu ta simaurtuta. Bedarra azita igartuko dabee; gabikotu, ta txarrantxatuta milla nekegaz ekarriko dabee ari egitera; ari jagaz egingo ditube sariak, ta oneek dira gure kaltian. Zeimbat gure lagun katigatu daruez sareetan? Gura dozube artu nire zuzenbide, edo konseju ona? Guazan solora guztiok alkar artuta gizon ereilla oneek alde egin daijenian; azi-ereiña jan daigun; jaijoko ez da lino bedarrrik, egingo ez, au бага, aririk, ez da genian gu atrapetako sarerik.

Beste txori Batzaarrera batu zitubanak, emon eutseen barriari, euki eben Enadia bildurti, txaldan, ta koldartzat, ta esan eutseen:

-Adiskidia, egizu gura dozuna; ez gara gu zure gisakuak: ez deutsegu orrenlango lorrik emon gura geure burubai.

-Ez? dirautsee Enadiak; or kompon bada. Ezin nik bakarrik jan ta galdu nei Lino-azi erein dabeen guztia; igesko dot solo ta landeetati etxeetara: Abe arreetan abija eginda, aziko ditut umiak; ez jat gatxik egingo, ta goguango dozu nos bait nire esanak ez egina.

Urrengo urtian ibai ondo bateti igaroten zan Enadia, ta ikusi zituban sare baten barruban katigu kurrilloe, pintxoe, txirriskilla, artatxori, amillots, txepets, birigarro, zozo, bulargorri, ta eskillaso batzuk: ebiltzan gira ta bira urten gura, ta urten ezinda, zinuela:

-Ai sinistu bageuntsa Enadiari! Orra emen berak adierazo euskuzan sare, lino-azijaz egiñak: galdubak gara betiko.

Ipuin onek esan gura dau ez dogula izan biar burukoijak, edo buruitxiuak artu biar diriala jakitunen zuzenbidiak, ezpabere damuko dogula nos edo nos katigarijo ta lakirijuak urratuko ezin ditugunian.

Danak larregiz beretuba, Izango dau gerora damuba.



# El primer

# RELOJ



## público de Eibar



Antxon Aguirre Sorondo

### Investigando

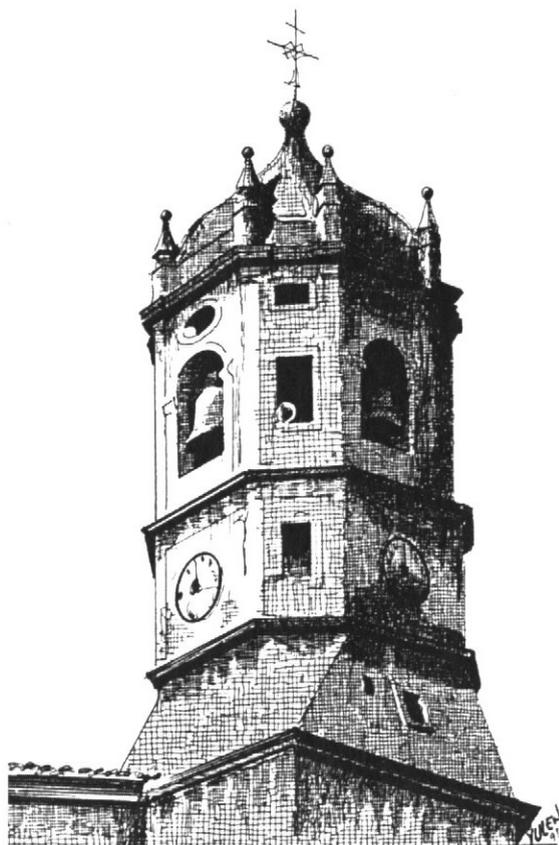
sobre el pasado de Eibar, encontré un documento extendido el 8 de noviembre de 1573 "en el arrabal de la villa" ante el escribano Lope de Ynarra. Por él, el vecino Pedro de Marigorta se comprometía a renovar y "aderezar" el reloj de la iglesia de San Andrés por un importe de cinco escudos. A la vez se le contrata para que en los siguientes diez años se ocupe de dar cuerda y tenerlo en marcha día y noche por un ducado al año.

Hasta aquí el documento. Pero repasamos un poco la situación en que se encontraba en aquellas fechas la iglesia parroquial de San Andrés de Eibar. En primer lugar tenemos que recordar que a Eibar se le concedió el título de villaz-

go el 5 de febrero de 1346 con el nombre de "San Andrés de Eibar", lo cual indica que por entonces (y desde el siglo anterior) ya existiría una iglesia. A mediados del siglo XVI se realizan importantes obras de ampliación, cuando se abrió la puerta plateresca que fue tapiada en el XVII. Gregorio Múgica afirma que la Iglesia debió inaugurarse de nuevo al culto en 1547. Pues bien, si en el documento de 1573 se dice que Pedro de Marigorta tenía que arreglar el reloj es de suponer que estaría en funcionamiento desde antes, posiblemente colocado durante esa ampliación.

En el siglo XVII se efectúa una nueva y gran ampliación quedando el templo como nosotros hoy lo conocemos en esencia. En dichas fechas se levanta la torre y en 1796 se sustituye el viejo reloj por otro nuevo que lo fabricó el maestro relojero José de Burgoa, vecino de la villa. La obra se ajustó en 4.500 reales, pero quedaron los regidores tan satisfechos que le dieron 400 reales más de propina.

Hemos aportado, que nosotros sepamos, el primer



dato sobre un reloj público en Eibar, el cual estaba en funcionamiento en 1573.

Ahora bien, relojes de torre sabemos existían ya en 1405 sobre la puerta del capitel de Olite en Navarra. Las Juntas Generales de Guipúzcoa, reunidas el 19 de abril de 1550 en Rentería, acuerdan en el primer punto del día que, como el reloj de esta villa solía estar a veces equivocado, para el inicio de las Juntas no sea el reloj el que marque el momento de su comienzo, sino que se empezará la reunión tras acabar la misa (siempre antes de cada Junta se celebraba una misa) sin que se tenga que esperar a que es-

tén todos o se haga caso al reloj.

Hay que saber que en el siglo XIV se establecen los relojes públicos en Europa y en 1581 Galileo descubrió el péndulo, con lo que podemos decir que nuestra villa de Eibar fue de las primeras en la aplicación de un reloj de pared o torre (téngase en cuenta que los relojes de bolsillo empiezan a usarse a comienzos del siglo XVI, ya que antes sólo existían los de sobremesa, pared o torre).

*Del Archivo de Protocolos de Oñati. EIBAR. Leg. 1.009 fol. s/n*

*A. Aguirre Sorondo*



IZULAN S.L.

IZULAN, S.L. Tef. 27 17 44

Fax 28 94 20

c/ Zabaleta, 2

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

- \* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- \* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- \* Mobiliario rural y urbano  
(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)
- \* Diseños bajo pedido.



## Impulso político y militar.

A principios del siglo XIII, la idea papal de "Cruzada" recorrió con éxito Europa incitando a la gente a la lucha contra el Islam.

Se formaron grandes ejércitos para tomar "salvar" los Santos Lugares en poder de los musulmanes. Esta idea también incidió en la península, a la que acudieron aventureros de toda la cristiandad.

Con su ayuda, los reinos cristianos peninsulares alejaron el peligro almohade derrotándolo en las Navas de Tolosa, en 1212, en donde rompieron sus defensas y abrieron el paso hacia las ricas tierras de Extremadura, Andalucía y Levante.

Esta seguridad se transformó en progreso económico con la expansión de nuevas ciudades en la cuenca del Duero, y la ampliación de las zonas agrícolas y de pastos cuyos excedentes debían ser vendidos en mercados lejanos como Inglaterra, Flandes o el Báltico.

La política de Alfonso VIII fue de apaciguamiento y coexistencia entre los reinos cristianos y durante su reinado se dió un impulso al aparato administrativo y jurídico castellanos.

Los vascos intervinieron fielmente en su política como lo demuestra su compromiso en las empresas tanto militares como económicas castellanas.

D. Pedro Sarasketa en su "Monografía Descriptiva de Eibar" de 1909 aduce a unos antiguos pergaminos encontrados en algunas casas solariegas de la villa, uno de los cuales relativo al linaje del apellido eibarrés Cutuneguieta dice lo siguiente:

# El reino de Castilla

*"El linaje de los del apellido de Cutuneguieta de muy nobles y antiguos Hijos dalgo naturales y originarios de la provincia de Guipúzcoa donde tienen su Casa-Solar de grande antigüedad y notorios Hijosdalgo y Caballeros, sita al pié de Arrate en jurisdicción de la villa de Eibar..."*

*"... dando en todo muestras de su mucho y gran valor y noble sangre heredada de sus progenitores y en especial lo mostraron en aquella gran batalla en las Navas de Tolosa el día lunes 16 de Julio de 1212, en la que se halló D. Diego Lopez de Haro, cognominado El Bueno, decimo-quinto Señor de Vizcaya a quien con los suyos y otros concejos tocó este día la vanguardia del ejército católico y el embestir a las fortificaciones del ejército de Miramamolín..."*

Suceso comprobado por Labayru en su "Historia General de Vizcaya". Y éste mas adelante prosigue:

*"En 1223 se iniciaron venturosas expediciones por Andalucía en las cuales tomó parte activa y principal D. Lópe Díaz de Haro rescatándole a la morisma hasta 1227 Andujar, Martos, Eznatorafe, Quesada con seis castillos, en expresión de los Anales Tolemanos Segundos, Chiclana, Priego, Loja; se cercó a Jaen, se corrió por las vegas de Granada, se asolaron algunos pueblos del enemigo y, el 30 de Noviembre de 1227, muerto el rey moro de Baeza, amigo y aliado de D. Fernando, se tomó esta plaza de un modo definitivo por D. Lópe Díaz de Haro, al cual acompañaron algunos*

*hidalgos de Vizcaya. Los hidalgos que he visto consignados en ejecutorias son: Basaburu, Mendizabal, Unceta, Arizmendi, Insausti, Mallea, Isasti... y otros.*

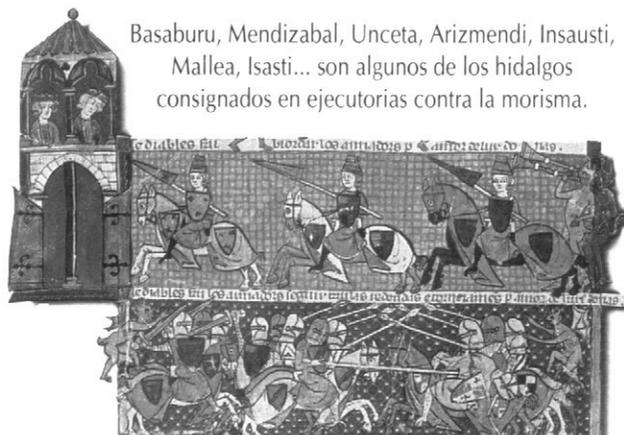
*La cruz aspada que figura en los blasones principales de las orlas data desde esta famosa entrada de D. Lope Díaz de Haro con su caballería pujante en día de San Andrés de la cual Ciudad D. Fernando le hizo merced en tenencia".*

En la toma de Baeza, también tomó parte, como lo dice el pergamino de Sarasketa, el linaje de Cutuneguieta:

*"... los cuales también se hallaron en aquel tal célebre aunque nunca bastante ponderado socorro que, por mandato de el Santo rey D. Fernando, tercero de éste nombre, hizo al alcázar de Baeza D. Lope Díaz de Haro, decimo sexto Señor de Vizcaya con quinientos Caballeros Hijosdalgo que con él asistían a la Corte; y por haber sido hazaña tan grandiosa e importante, y con tan grande afrenta y pérdida para el enemigo y en día de San Andrés del año 1227 en memoria de ella honró el Rey al dicho D. Lope con el Aspa por insignia y armas con que orló el escudo de las suyas antiguas como también lo hizo a muchos de los que en ésta ocasión se hallaron".*



Julián Maguregui



Basaburu, Mendizabal, Unceta, Arizmendi, Insausti, Mallea, Isasti... son algunos de los hidalgos consignados en ejecutorias contra la morisma.

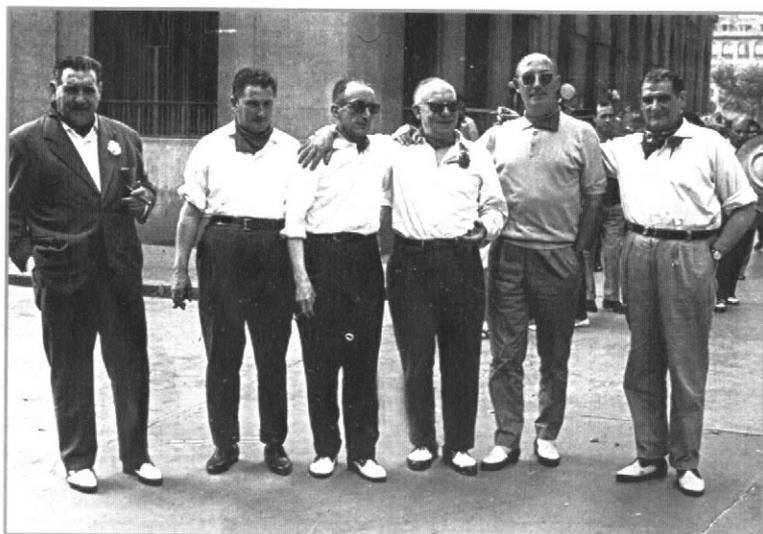
Este hecho comprobado, con tantos hidalgos del valle implicados, es muy tentador para suponer que el origen de la advocación del valle a San Andrés sea precisamente éste.

Posteriormente intervinieron también en las tomas de Cordoba (1236), Sevilla (1246) y Jerez (1248) conquistando las ricas tierras del Guadalquivir.

Del Capítulo III de Apuntes, datos y notas sobre la historia de Eibar,  
del joven investigador Julián Maguregui Lángara.

# Galería de Eibarreses

1946garren urtian  
Arraten ateratako argazkixa.  
Ezkerretik eskubira:  
Claudio Aranzabal  
"Ferreterua", Boni  
Gisasola "Txantoia",  
Julian Aranberri,  
Vicente Gabilondo  
eta Esteban Lizarralde.  
(Ojangurenen argazkixa).



Sanfermiñetara  
juateko gertu,  
zezen korridia ikustera.  
Ezkerretik eskubira:  
Jose Mari Etxaluze,  
Enrike Ranedo,  
Modesto Urkiola,  
Pako Markiegi eta  
Santi "El Ondarrés".

Mendizalien kuadrillia.  
Zutik, ezkerretik eskubira:  
Zarraua, Tomas Miguel  
Gantxegi, Lizundia,  
Blas "Txomo", Manolo  
"Txopa", Arana,  
Julio Garate eta Patxi  
"Sagarbitza". Makurtuta:  
Txopa, Patxi Errasti eta  
mendigoizale gazte bat.  
(Plazaolaren argazkixa).



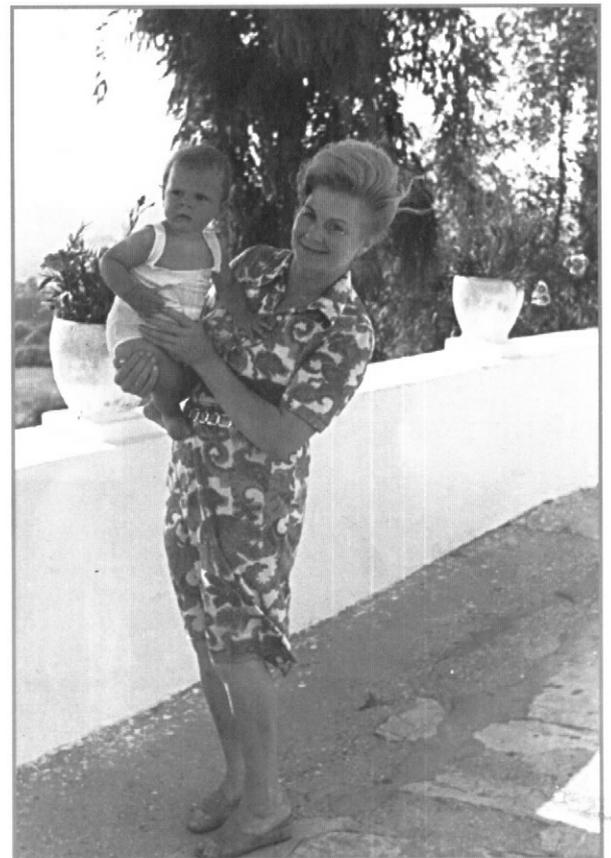
# Galería de Eibarreses



Murtziatik heldu jaku  
berri triste bat: Felisa hil da!  
Zoritxarrez, Felisa juan jaku!  
Argazkixaren ezkerraldian  
dakagu *Felisa Markaide*,  
bere senarra Andres  
Andreurekin.  
Eurekin batera,  
beste senide batzuk.  
Nuestros sentimientos  
a nuestro amigo Andrés,  
por la irreparable  
pérdida de Felisa.

Kanpuan bizi ziran bai *Mari Fran* ta bai *Felisa*, baiña euren bihotza EIBARREN zeken, dudarik barik.

*Jose Mari*, un amigo que se  
nos va y un personaje popular  
que desaparece en Eibar.  
Mari Karmen'i eta semiei gure  
dolumiñak biotzaren sakonetik.  
Eibar aldizkari hontako  
Erredakzio komitiak.



*Mari Fran* juan jaku, Julian bere senarraren  
ondora, eta eibartarrok gure enbajadore'rik  
onena galdu dugu Cadiz'en. Goian bego!  
Behiñ egon naiz Cadiz'en, baiña nere buruan  
oroimen onena daukat bikote honek  
hiri hartan emon zesten harrera dala-ta.

# Galería de Eibarreses



Eibarko Musika Banda Munizipalaren formaziñuaren argazki ofiziala, 1929ko azaruaren 22xan etaratakua. Eibarko tradiziño musikalaren lekukua.



Eibarren beti egon dira neska polittak. Hamen lore txorta bat "manola"z jantzitta, Sanjuanetako jaixetan, zezen plazara abiatzeko prestatuta. Sanjuanak, 1927. (Ojangurenen argazkixa).



Sari banaketa Orbea'neko pilotalekuan. Euren artian: Felix Alberdi "Biriñao", X, Antonio Urreta eta Eugenio Olariaga. Albuán, don Ignacio Arrillaga eta don Pepe Orbea'n umiak. Frontisian, Juan Manuel Orbea. (Castrilloren argazkixa).

# Galería de Eibarreses



Lodixen eta argalen arteko aspaldiko partidua, Ipuruan jokaturakua. Denak oso ezagunak eta eibartar peto-petuak.

Behetarren talde bat, euren idoluak ziran bi jokalarirekin. (Plazaolaren argazkixa).



Eibar F.C., gure Sociedad Deportiva Eibarreren aurrekia.

Julian Jainaga, S.D.Eibarko jokalarixa izandakua, alebiñetako Lagunak-eko ekipuari sarixak banatzen. 1970-X-13.



Luis Mari Betoño sari bat emoten. 1965-III-7. (Plazaolaren argazkixa).

# Denontzako Herria

**U**nben joango diren kirol instalazioak Eibarrendako lartxo ez ote diren eta batzuk galdezka hasi dira.

Hori dioteneak, gizartearen garapena industria-aren ikuspegi soilera mugatu nahi dute, neoliberalismoaren ildotik doan mentsaia bidaltzen digute, etekinaren parametroetatik neurtzen ez den guztia baztertuz. Ongizatuaren estatuari mugak jarri nahi dizkiote, errentabilitate ekonomikoaren parametroetara murriztuz, errentabilitate soziala nahitan ahaztuz.

Kirolean aritzeko denok dugun eskubidea oinarritzat hartuta, udalek, herriari kirol instalazioak eskaintzeko ahalmena eta obligazioa dutela azpimarratu beharrean nago.

Gure udalak bide horri jarraitu dio eta zikloaren azkenengo helmugara Unbeko Kirolgunearekin iritsiko da.

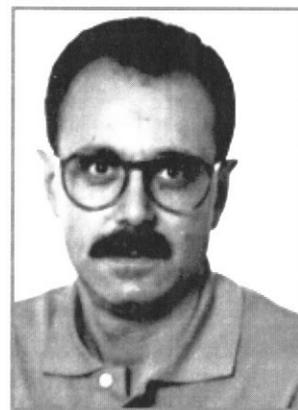
"Etekin ematen duena" "etekin ematen ez duena"rekin aurrez-aurre jantzea egungo gizartearendako benetan dis-

kriminatzaila den mentsaia ematea da. Planteiamendu horiekin nolako gizartemotara irits gaitezkeen sakon eta sendo aztertu beharko litzateke. Umeak, gazteak, langabetuak, kultura, kirola, margina-zioan dauden sektoreak eta irakaskuntza bera ere "etekin gabe"koak dira merkaturko ekonomiaren irizpideei jarraituz gero.

Latina, heziketa fisikoa eta giza-ikuspegiko beste ikasgai batzuk ahultzen ikusten ditudanean, horrelakoak desagertuz doazela ikusten dudanean gauza asko ulertzen ditud.

Egia da lanik ez duen gizarte bat -industria pairatzen dituen arazo eta erronken ondorioa- ez dela gizarterik egokiena bizi-kalitatea hobetzeko, baina irtenbidea ez datza eskuratu denari uko egitean. Ez dugu oparirik jaso, ezia guxtxiagorik ere!

Iraultza industrialetik ehun urtera, orain dela hogeit urte menpeko izatetik erabakiak hartzeko gai ginen hiritar izatera heldu ginen hartatik une honetara, ez



Jose  
Mediavilla

gaitzabela engaina.

Gauzak beste alde batetik ikusita, laisaiago aztertuz, hiri baten irudia sortzeak ez du esan nahi parametro ekonomiko eta hirigintzaren zernolakoei bakarrik begiratu behar zaienik. Horretan denok bat gatzozelakoan nago. "Kirolerako hiri irekia"ren irudia da eskuratu nahi duguna, herritarren bizi-kalitatea hobetuz eta kalitate hori bermatzen duten gauza guztiak kontuan hartuz osasun hobea, aztura osasungarriagoak, kultura...

Kirola maite eta kirola kontuan hartzen duen hiri bat osasungarriagoa da, kultuagoa.

Aldi berean, kirolerako hiri irekia izate horrek komunitate baten kide izatearen sentimenduak sortarazten ditu. Kirola baita identitatearen edo nortasun kolektiboaren adierazpide. Kirolaren adierazpenetan parte hartzeak, jende askoren partaidetzak, herri bateko izate horren kateak indartu egiten ditu, sikologiaren eta soziologiaren ikuspegitik batik bat.

"Herria egiteko" gauza guzti horiek beharrezkoak dira. Baina edozein modutan ere, kirola indartzearen aldeko apustu horrek, kirolean aritzeko egiturak sendotzeko nahi horrek ez gaitu itsutu behar, horrek kudeaketa azkar eta eraginkorra behar baitu erabilitako baliabide publiko guztiei duten guztia aterata.

Aurrez esandakoaren ildotik, ekipamendu handiek diru aldetik emango duten burukomina hor dago eta, kezkatuta egon arren, kudeaketari diru-etekina ateratzeko asmoa dugula aitortu beharrean gaude, beti ere, erakunde publikoek jokatu behar duten papera ahazteke, hau da, baliabideak ondo erabili eta ondo banatu.



Unbeko kirol gunea.

*Jose Mediavilla*  
*Ipurua Kirol, 50 zkia.*

# Deportiboko Xake Eskola

Hona hemen Deportiboko Xake Eskolak bultzatuta, 94-95 kurtsoan zehar betetako ekintzen laburpena:

## – Simultaneak.–

1994eko abenduaren 28an, Udaletxeko Kultura Aretan, Karlos Kruz-Lopezek (1994ean Euskadiko txapel-duna) Eskolako 20 ikasleen aurka jokatu zuen, Guay Kanpainaren barruan. Mikel Hernandezek –Eskolako jokalaririk trebeenak– berdinketa lortu zuen.

## – Ermua-Eibar matcha.–

1994eko abenduaren 29an, Ermua-Eibar matcha jokatu zen (15 urtetik beherako 25 jokalaria talde bakoitzean). Emaitza 7,5-17,5 eibartarren aldekoa izan zen.



## – Eskolen arteko Gipuzkoako txapelketak.–

1– Alebinetan: San Andreseko taldeak (Deportiboko lau ikasleek osatutako taldeak) final-erdian, azkenean txapeldun izan zen taldearen aurka jokatu zuen. 94ean txapeldun izandako San Andreseko taldeak, lehenengo partiduan berdindu ondoren, galdu egin zuen bigarrenean.



2– Infantiletan: Mogel Ikastolako taldeak (hau ere Deportiboko ikasleekin osatuta) bigarren postua lortu zuen.

3– Alebinen banakako txapelketa probintzian, Aitor Bilbaok eta Jorge Ballesterosek, bigarren eta hirugarren postuak lortu zuten finalean.

Euskadiko Txapelketan, Aitor bostgarrena izan zen.

– Banakako txapelketetan, aipatzekoak dira Mikel Hernandezek lortutako emaitzak:

- 4. postua, kadeteen arteko Euskadiko Txapelketan;

- 5. postua, Euskadiko Txapelketa Jubenilean.

Bere joku mailan igoera handia erakutsi ondoren, 1995-96 denboraldian Mikelek Deportiboko lehenengo taldean jokatu du Preferenteko txapelketan.

## – Federatuen txapelketak.–

Eskolako ikasleekin osatutako 3. mailako taldeak, txapelketa bikaina burutu ondoren, 2. mailara igotzea lortu zuen. Taldea Jon Trebiño, Alex Iglesias, Jabi Moya, Igor Larrañaga eta Miguel Mediavillak osatu zuten.

– “10 ordu euskaraz” saioan ere parte hartu zuen xake-taldeak Untzaga Plazan. Enrique Esandik eta Mikel Hernandezek eskolako 26 ikasleen kontra jokatu zuten. Hauen artean, Jokin Jauregik eta Borja Salcedak irabaztea lortu zuten.

Honekin amaitzen dugu oso emaitza onak ekarri dizkigun kurtsoaren laburpena.

*Rikardo Bastida*

Txapelketetan Deportiboko jendea ikustea zaila ez den arren, hortik kanpo ere lan izugarria ari dira egiten C.D.E.ko taldekideak. Gazte-gaztetatik joko hau gustokoa dutenek ere, eurengan dituzte maisurik onenak.

# UMORE GIROAN

## Pedro Zelaiak batutako txisteak

### Kintzena kontuak

Ba zan gizon bat biarrerako zaletasun larregirik ez zeukana. Arek esaten zeban:

- Erretirua 40 urtekin artu biarko litzakek. Eta 65 urtekin barriz biarran asi.

Kintzeniari buruz be bazeukan bere "teorixia":

- Kintzenia egunero kobrau biarko litzakek. Egunero eta goizetik.

Eztakigu au berau izan zan edo beste bat. Itxura danez, kintzeniari zati aundi bat kentzen zetsan bere gastuentzat. Etxeko premiñak aundixak izanik, beiñ batian bere andria jua zan fabrikara eta, gizonan orde, -eztakigu zer aitzekikin- kobrau zeban kintzenia. Gizona kobratzera jua zanian dinotse:

- Ire kintzenia andriak kobrau jok.

- Ah, ondo daok.

Urrengo goizean, jo dau fabrikako "sireniak". Gure gizona, baiña, geldi oian.

Juan jako andria:

- Gizon, ez zoiaz biarrera ala?

Eta arek erantzun:

- Kintzenia kobrau dabena jua deilla!



### Soldau-kinto artian

Inguruetako soldau-kinto batzuk zozketa edo soteoa eitxera jua ziran Donostiara. Zozketa ondoren, asi ziran alkarren arteko galdera edo preguntak.

- Nora tokau jak?

- Neri Ferrolera.

- Neri Gasteizera.

- Neri frabrikako direktoriakin.

- Bestiak, arritxuta:

- Zer esan dok?

- Papelak diñuana. Ara or!

- I, txotxo, or ez jiñok gero "director de frabika", or jiñok "directo a Africa".

### Ur-esnia

Esne-saltzaille bat denunziau zeben esniari ur asko botatzen zetsalako.

Multia pagatzeko orduan, diño:

- Ta zuek zelan dakizue gure esniak ainbeste ur daroiala?

Orduan, sekretari-xuak:

- Konprobatuta daok: eskalluak, esnetan, segitxuan iltzen ditxuk eta uretan bizi. Ta ara, zure esne-marmitxan, urrengo egunian be, bizi-bizirik jeuazen.

### Kriada berezia

"Maskuelo" nera agertu ei zan neska gazte bat kriada izateko asmotan. Baiñan, kondiziño asko ipintzen zebazen orretarako. Etxian euki biar ziran, aspiradoria, "labaplatos" mekanikua etabar. Ordu kontuan be esijentzia asko ipintzen zitxuan.

"Maskuelo" k bere aldetik:

- Ta zuk gazte, badakizu pianua jotzen?

- Ez.

- Ba, orduan, ez zaitxugu biar.



Sostoakoak Vienan, "Adviento vienés" ekitaldian parte hartu zutenean. (1994eko abendua)

## Sostoa Abesbatza

**A**tendiendo a una llamada popular, como consecuencia de un vacío que en el campo coral se sentía en Eibar, nació en enero de 1984 la coral SOSTOA, conformada por unas 80 voces mixtas, bajo la dirección de Jesús M<sup>o</sup> Sagarna.

La Coral tomó su nombre en recuerdo de los músicos eibarreses, los hermanos ANDRES Y MANUEL SOSTOA, miembros de la capilla de Música de Aranzazu durante el siglo XVIII.

Hubo un gran movimiento de "altas y bajas" en sus comienzos, pero poco a poco fue estabilizándose, para asentarse en un plazo no muy largo, con un grupo de entre 60/65 coralistas.

Aunque la Coral está en permanente renovación, aún cuenta entre sus miembros activos con un 30% aproximadamente de miembros pertenecientes a la primera hornada. El resto se ha ido incorporando progresivamente; es de destacar, en estos últimos años, la incorporación de un número importante de jóvenes, que aseguran su continuidad. Sin embargo, para lograr un mayor

equilibrio de las ... cuerdas, sería interesante para la Coral el ingreso de jóvenes para las voces graves.

La experiencia y madurez de los veteranos y los conocimientos musicales de los jóvenes, dan a la Coral un cierto equilibrio, de manera que se puede decir que, hoy en día, es SOSTOA una formación sólida compuesta por 65/70 coralistas, distribuidos en 4 cuerdas, que a veces se subdividen en 6 ú 8, según exigencias de la partitura.

Los ensayos se realizan dos veces por semana, y sólo alguno más en casos puntuales, llevándolos a cabo todos ellos en la Escuela de Música J.B. Guisasola.

Cuenta con un equipo técnico competente, formado por: director -Jesús Ma Sagarna-, subdirectora -Mari Karmen Etxebarria- y 5 responsables de cuerda, todas ellas profesoras de música.

Es de reseñar que Mari Karmen Etxebarria es, además, directora del Coro de la Escuela de Música; esto facilita a Sostoa la posibilidad de organizar, en ocasiones, conciertos conjuntos. Sin duda, este Coro po-

dría ser en el futuro una de las principales canteras de Eibar, donde se formen coralistas que nutran al Coro de adultos.

Es una preocupación de la Coral la constante formación de sus componentes, por lo que un grupo de sus jóvenes coralistas están recibiendo clases de técnica vocal para que, a su vez, transmitan las experiencias adquiridas al resto del grupo.

SOSTOA tiene un repertorio bastante amplio, interpretando diferentes estilos, tanto de música folklórica y popular, como clásica, del Renacimiento o sacra.

Participa en acontecimientos populares de n/pueblo y de ... Euskal-Herria. Ha actuado en gran parte de las regiones españolas, y participó el año 1988 en el V Certamen Coral "VILLA DE AVILES" y en 1989 en el XX Festival de CANCION ARAGONESA Ejea de los Caballeros, obteniendo en ambos el segundo premio, además, en Ejea el premio a la obra obligada.

El pasado año viajó a la capital austriaca, para participar en el "ADVIENTO VIENES" organizado por el Ayuntamiento de Viena.

Sus objetivos principales son: mejora progresiva de la calidad del Coro, fomentar el gusto por el canto y dar oportunidad a los eibarreses y aficionados a la música de poder escuchar y disfrutar del canto coral.

Para su sustento, recibe apoyo económico del Ayuntamiento y de sus Socios-colaboradores; aparte, se autofinancia asistiendo a cantar a ceremonias de bodas y otros, a la vez que organizando sorteos.

El ambiente entre los coralistas es muy bueno, sabiendo compaginar la seriedad del trabajo con el buen humor en los ratos de expansión.

Está gobernada por una JUNTA DIRECTIVA, elegida en Asamblea General, renovándose anualmente el 50% de la misma.

Esta es, en resumidas cuentas, la pequeña Historia de la Coral SOSTOA. Un reto que ha de superarlo día a día.

En resumen: Plan de trabajo, optimismo e ilusión, ... y colaboración de nuestro pueblo, para llevar adelante el proyecto de ... SOSTOA ABESBATZA.

*P.D.: 1992ean Mexikoko Editorial batek Sostoaren diskoa euskal-kantekin argitaratu zuen.*

Defunciones

GUILLERMO AREIZNABARRETA EREÑA. 75 urte. 95-XII-17  
JOSE MARIA ARANZIBIA BERASALUZE. 95-XII-24  
ANGELES ETXABE AGIRRE. 77 urte. 95-XII-26  
JOSE CRUZ GOROSTIZA GARATE. 64 urte. 95-XII-26  
JUAN MARKINA ASTARLOA. 76 urte. 95-XII-28  
ANDRES UNAMUNZAGA UNAMUNZAGA. 69 urte. 95-XII-29  
JOSE IGNACIO MUGARZA ZIARSOLO. 59 urte. 96-I-2  
JOSE MANUEL BRIZ VICENTE. 85 urte. 96-I-3  
FRANCISCA ARIZNABARRETA ZUBIA. 75 urte. 96-I-4  
JUSTINIANO GOMEZ CANDUELO. 75 urte. 96-I-4  
MANUEL CALVO GARCIA. 75 urte. 96-I-4  
FELICIANA ARRILLAGA ARRIAGA. 95 urte. 96-I-6  
FAUSTINA ZUGASTI EROSTARBE. 90 urte. 96-I-8  
VALERIANO BERISTAIN AIZPURUA. 70 urte. 96-I-10  
MARIA LUZ UGALDE ETXEBERRIA. 89 urte. 96-I-11  
MARIA DOLORES IBARZABAL IBARZABAL. 77 urte. 96-I-14  
MARIA LUISA ARANGUREN BARAIAZARRA. 87 urte. 96-I-12  
JULIANA GOMEZ FERNANDEZ. 96-I-16  
TERESA LIZARRALDE ATXA. 96-I-19  
JOSEFA LARRAÑAGA IBARZABAL. 93 urte. 96-I-20  
JOSE ARIZNABARRETA GALLASTEGLI. 84 urte. 96-I-21  
SABINO ETXEZARRAGA BILBAO. 61 urte. 96-I-24

GIL URRA MARTÍNEZ. 96-I-23  
FELISA CABALLERO PALOMAR. 96-I-25  
TEODORO EGIGUREN GURRUTXAGA. 77 urte. 96-I-25  
FRANCISCO RUIZ PEREZ. 69 urte. 96-I-25  
SINFOROSA ATXOTEGI LARREA. 94 urte. 96-I-25  
AGUSTIN EGUINO ARAKISTAIN. 85 urte. 96-I-25  
ANTONIO MUNIOZGUREN OSA. 81 urte. 96-I-28  
JOSE LUIS BOLUNBURU MUJICA. 67 urte. 96-I-30  
MIGUEL IBARLUZEA MENDIBE. 82 urte. 96-II-2  
ASUNCION YARZA ARANZABAL. 86 urte. 96-II-5  
JOSE MARIA ETXALUZE AZKARRAGA. 57 urte. 96-II-7  
KARMEN ARAOLAZA ELKORO. 96-II-10.  
FELIX ARJONA TRIGOS. 96-II-11.  
FERMINA DE LA CRUZ BENEGAS. 96-II-12.  
FELIX ALBERDI IRAOLAGOITIA. 74 urte. 96-II-19  
ANTONIA BASAURI MATURANA. 86 urte. 96-II-20  
RAFAEL GALLARDO MARTINEZ. 61 urte. 96-II-20  
JOSE ETXEBERRIA ÑARRAIRAEGI. 82 urte. 96-II-23  
LUISA MURILLO GARCIA. 79 urte. 96-II-25  
JOSE BASKARAN BILBAO. 76 urte. 96-II-27  
SERAPIA BARRENETXEA ARRIZABALAGA. 80 urte. 96-II-27.  
VITORIA BASKARAN GURIDI. 84 urte. 96-II-28.

Matrimonios

ROCIO MANGAS BARBELLIDO - RAUL HERCULANO GALLEGRO. 96-I-5  
MARIA DEL CARMEN RODRIGUEZ BAGLIETTO - TOMAS MARTIN CARRANZA. 96-I-20  
AMAIA MARIA ZUBIAURRE CACHO - IÑIGO GUERRA AMANTEGI. 96-II-3  
MARIA SOLEDAD MENARGUEZ LAMARAIN - JOSE IGNACIO IGLESIAS ZULAIKA. 96-II-10  
TOSCA FRANCA BALDAN - JOSE ALBERTO YAGÜEZ LACA. 96-II-10  
MARIA JESUS AYO CARBALLO - MANUEL SUAREZ FERREIRO. 96-II-15

Nacimientos

RUBEN PEREZ CASTRO. 95-XII-11  
IÑIGO RUIZ JULIAN. 95-XII-12  
JOSU TRUEBA MORA. 95-XII-18  
JON LEAL GALLASTEGLI. 95-XII-18  
ESTHER CID CRUZ. 95-XII-18  
ANE PROL ARIAS. 95-XII-20  
IBONE ALBISTEGI BURDELL. 95-XII-26  
ITSASNE GARATE TEJADA. 95-XII-30  
JON GRAJERA IÑIGUEZ. 95-XII-30  
AITOR FERNANDEZ GUTIERREZ. 96-I-4  
ELENA TORRELLA GIMENO. 96-I-6  
RUBEN ESCOLAR EGIA. 96-I-12  
JON MALAXETXE BARRIA SEGOVIA. 96-I-12  
ANE TERUELO MARTINEZ. 96-I-14  
ASIER ZABALO ALONSO. 96-I-15  
MARIA UGARTEBURU GABILONDO. 96-I-15  
ANNE EREÑA LIZARRALDE. 96-I-16  
ANDER URKIA SAIZ. 96-I-16  
DAVID RUIZ GRANDE. 96-I-22

JOANA RAMIREZ VAZQUEZ. 96-I-24  
JULEN SARASUA RODRIGUEZ. 96-I-26  
JON MURILLO RUIZ. 96-II-2  
JONE BENGOA URIZAR. 96-II-3  
IBON HERNANDO REGOYO. 96-II-4  
RUBEN LOPEZ VILANOVA. 96-II-5.  
IMANOL MARTINEZ CARRAL. 96-II-9  
ASIER CASTILLO INTXAUSTI. 96-II-12  
JULEN LOPEZ RODRIGUEZ. 96-II-17  
ELENA SOLANO MOLINER. 96-II-19  
ANDER REMENTERIA BASURKO. 96-II-20  
UNAI COBO ARRIZABALAGA. 96-II-20  
ENEKO CARRION LARREATEGI. 96-II-20  
ANGELA LINARES CALVO. 96-II-20  
ION ALDAI IRIONDO. 96-II-21  
ANE GOROSABEL LEZETA. 96-II-24  
ITZIAR HERNANDEZ CABANZON. 96-II-24  
ARRATE VILLAGARCIA PINTO. 96-II-25

# menu de Casa Inaxio

A pesar de que su Restaurant-asador se encuentre ubicado en Pamplona (Calle Abejeras 51), Jose Navas no se olvida ni de sus amigos eibarreses ni de nuestra revista, y nos envía junto con sus saludos tres recetas para nuestras etxeko-andres.

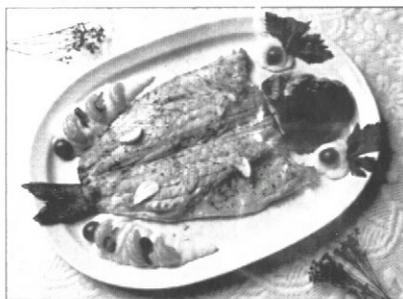
## Ensalada de endivias con roquefort y salmón



**Ingredientes para una persona:** cuatro trozos de endivia, 50 grs. de salmón, una tacita de roquefort (para hacer el roquefort líquido, mezclamos el queso con un poco de nata, vinagre y sal) y almendra molida.

**Preparación:** colocamos el salmón encima de las viandas y cubrimos con el roquefort líquido. Una vez preparado agregamos un poco de almendra molida y hierbas aromáticas por encima.

## Lubina al horno con naranja



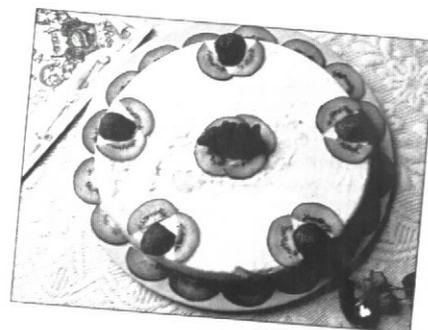
**Ingredientes para dos personas:** una lubina de aproximadamente un kilo, sal, aceite de oliva, el zumo de una naranja y un preparado que hace Inaxio.

**Preparación:** abrimos la lubina, le quitamos la espina central, le echamos un poco de sal y la doramos a la parrilla o a la brasa. Después ponemos en una bandeja de horno vino

blanco y aceite de oliva, colocamos encima la lubina. Le agregamos zumo de naranja por encima y un preparado elaborado con aceite, ajo, vinagre de manzana y sal. Metemos al horno (200 grados) unos quince o veinte minutos (según tamaño). Se puede servir adornada con pequeños montones de puré de patata nueva y gajos de naranja.



## Tarta de queso con frambuesa



**Ingredientes para una tarta como para 10 personas:** tres yogures, seis vasitos (los del yogurt) de nata líquida, seis vasitos de leche, seis quesitos de El Caserio, dos vasitos de harina, dos vasitos de azucar.

**Preparación:** mezclamos bien todos los ingre-

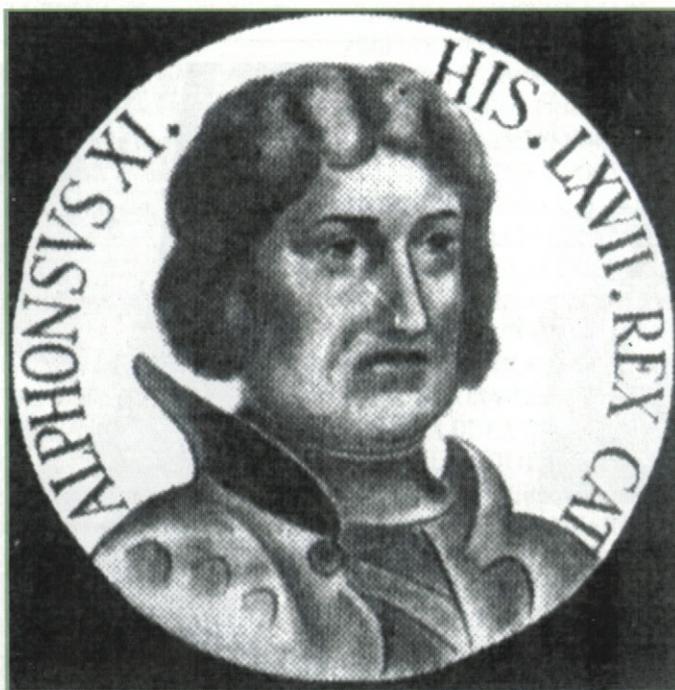
dientes y vertimos el preparado en un molde. Introducimos el molde al baño María en el horno (150 grados) y lo mantenemos en el hora y media. Una vez hecho, se deja enfriar lentamente y se le agrega la frambuesa y un poco de compota de manzana por encima.

# Alfonso XI, el rey desconocido

**A**l cumplirse el 650 aniversario de la fundación de Eibar, consideramos importante recordar a un personaje crucial, del que poco hablan nuestros historiadores y que creo que los eibarreses debemos conocer con más detalle.

¿Quién fue Alfonso XI, el rey que otorgó a nuestros antepasados la carta fundacional expedida en Jaén?

Más conocido por Alfonso el Justiciero, este rey de Castilla, nieto de Alfonso X el Sabio, nació el año 1311 y sucedió a su padre Fernando IV cuando contaba con un año de edad. Tuvo la suerte de que su infancia fue tutelada por su abuela Doña María de Molina, mujer prudente y enérgica que tuvo que hacer frente a los nobles que querían aprovecharse de la corta edad del rey. Así, resistió constantemente y siempre con éxito las pretensiones de los infantes don Pedro, tío del rey, don



Alfonso XI,  
en un grabado del siglo XVIII,  
existente en la Biblioteca del Escorial.

Juan, tío de san Fernando, y don Juan Manuel, ayudados de otros caballeros, que pusieron al reino en perpetua anarquía.

A los 14 años, se hizo cargo del gobierno, reuniendo Cortes en Valladolid, y su primera labor fue deshacerse de los nobles, apoderándose de sus propiedades y protegiendo, a su vez, a los pueblos y villas. Puso en vigor las llamadas SIETE PARTIDAS (debidas a Alfonso X el Sabio) y dictó medidas que le acreditaron como un buen rey, prudente en sus

decisiones.

Casó con la hija del rey de Portugal, Doña María, pero este hecho no constituyó más que un matrimonio político, ya que su verdadero amor fue Doña Leonor de Guzmán; ello hizo que las relaciones con el país vecino se enfriaran.

Tuvo nueve hijos y una hija de Doña Leonor, estando entre los primeros don Enrique de Trastámara, que subió al trono después del asesinato de su hermano don Pedro en los campos de Montiel; de su legítima esposa, María de

Portugal, tuvo a don Fernando, que murió de niño, y a don Pedro, que heredó la corona y adquirió el sobrenombre de Cruel.

En su reinado, tuvo que enfrentarse con Abul Hasan, emir de Marruecos que, tras derrotar a las naves castellanas, había tomado Algeciras y Gibraltar y, asociándose con el Rey de Granada, se erigía en un peligro para la cristiandad. Todo ello obligó a olvidar las malas relaciones que tenía con su consuegro Alfonso VI de Portugal y, unido a éste, le llevó a presentar batalla a los musulmanes a orillas del Salado, en donde fue vencido el ejército moro.

Es digno de mención el hecho de que en esta campaña se utilizaron por vez primera la artillería y las armas de fuego que luego, por mor de los tiempos, se han constituido en la principal industria de Eibar y de toda nuestra zona armera. No en balde fue el mismo rey Alfonso XI quien otorgó las cartas pueblas tanto a Soraluze, Elgoibar, Elgeta, Rentería y Leniz, y pactó con la famosa Cofradía de Arriaga, de Gasteiz.

Murió frente a Gibraltar el 26 de marzo de 1350, a la edad de 39 años, víctima de la peste.

Jose Mari Kruzeta



kutxa

fundazioa  
fundación